

RÉPERTOIRE CHOUDENS



Drame Lyrique

EN

Quatre Actes

DE

GILBERT AUGUSTIN-THIERRY

Musique de

CÉSAR FRANCK

PARTITION CHANT & PIANO

Prix: 20^f.net

GHISELLE

Drame lyrique
en quatre actes

DE

Gilbert Augustin-THIERRY

Musique de

CÉSAR FRANCK

Partition Chant et Piano

Prix: 20^f net

Paris, **CHOUDENS**, Editeur,
30, Boulev^d des Capucines, (près la rue Caumartin)

Tous droits d'exécution, de traduction et de reproduction réservés

Copyright by CHOUDENS, 1936

Imp. Dupré, Paris

GHISELLE, dernière page
du manuscrit de CÉSAR FRANCK

Ghislène
Grand air - tout au premier en deux corps Fin de la partition 19

de-vois es affran-chis des out bri-sés leur
chac-une volé, d'im-mortalité leur mort est tré-pas plei-ne
-sur; et que l'a-mer dou-ble son-ge sans ré-
-veit donc a-tu-nelle - ment leur
ter-nel som-meil.

And.
Alto
And.
And.

1884
César Franck

055.44

Lorsque César Franck mourut, le 8 novembre 1890, il avait déjà achevé depuis plus d'un an la composition de la partition de Ghiselle.

D'accord avec le collaborateur de mon père, M. Gilbert Augustin-Thierry, nous avons respecté dans cette édition l'exacte physionomie du manuscrit original signé et daté du 21 Septembre 1889.

L'orchestration seule demeurait incomplète ; l'auteur avait orchestré le premier acte, le plus long, le principal au point de vue de l'orchestration, puisque presque tous les personnages principaux y paraissent.

Grâce à cet acte, grâce à des indications multipliées dans le manuscrit, quelques élèves du maître, unis dans un même sentiment de respect pour sa mémoire et de subordination désintéressée à sa pensée complètement exprimée, trouvant d'ailleurs un secours précieux dans la connaissance de ses goûts, ont cru pouvoir terminer l'orchestration d'une partition à laquelle mon père attachait une importance considérable.

Qu'ils reçoivent ici l'expression de toute ma reconnaissance.

Georges FRANCK.

RÉPERTOIRE CHOUDENS

GHISELLE

DRAME LYRIQUE EN QUATRE ACTES

Représenté pour la première fois le 30 Mars 1896
sur le Théâtre de Monte-Carlo — Direction: M^r RAOUL GUNSBURG

DISTRIBUTION

GHISELLE, Soprano. M ^{lle} EAMES.	GONTHRAM, Ténor. MM. VERNET.
GUDRUNA, Mezzo-Sop. — JÉMIN-DESCHAMPS.	THÉUDEBERT, Baryton. — MELCHISSÉDEC.
PRÉDÉGONDE, Falcon. — ADINY.	L'ÉVÊQUE, Basse. — L. MAUZIN.

UN LEUDE, Baryton, M^r

LEUDES, SOLDATS FRANKS, NOBLES, GALLO-ROMAINS, PRÊTRES, DIACRES ET CLERCS

*La scène se passe à Paris, sous la régence de Frédégonde,
et le règne du jeune roi Clotar*

Chef d'Orchestre: M^r LÉON JÉMIN.

ACTE I

La grande salle du palais des Thermes

	Page
SCÈNE I <i>Honneur aux Franks victorieux!</i> Frédégonde, Theudebert et le Chœur	6
SCÈNE II <i>Frédégonde, ô ma Reine.</i> les mêmes plus Gonthram	31
— <i>O Vin Gaulois,</i> Theudebert et les Chœurs	39
SCÈNE III <i>Gonthram auprès de cette femme</i> Ghiselle et les mêmes	55
RÉCIT GUFRIER <i>Sous le soleil aux flèches d'or</i> Ghiselle et les mêmes	61
SCÈNE IV <i>Gonthram, mon glorieux vainqueur,</i> Frédégonde, Gonthram	72
SCÈNE V <i>Gonthram, pour cet amour</i> Gonthram, Ghiselle, Frédégonde	77
SCÈNE VI <i>Me voici, Frédégonde,</i> Theudebert et les mêmes	87
SCÈNE VII <i>Où vas-tu, Theudebert?</i> Gonthram, Theudebert, Ghiselle	98

ACTE II

Une clairière à l'entrée des bois qui environnaient Paris, à gauche l'entrée d'une cabane

SCÈNE I <i>Dans sa robe de pourpre</i> Gudruna	108
SCÈNE II <i>"Tu connais la clairière</i> Gonthram puis Gudruna	120
SCÈNE III <i>Buc Gonthram, me voici!</i> Theudebert, Gonthram	125
SCÈNE IV <i>Ah! Gonthram! — Ma Ghiselle!</i> Ghiselle et les mêmes	127
SCÈNE V <i>Vainqueur! — Ah! dans mes bras!</i> Ghiselle, Gonthram	136
SCÈNE VI <i>Salut, fille des rois!</i> les mêmes, Frédégonde, Theudebert, les Leudes	156
SCÈNE VII <i>Il eut pitié de moi</i> Gudruna, Gonthram	180

ACTE III

Le baptistère de S^t Etienne attenant à la basilique Mérovingienne de S^{te} Marie

SCÈNE I <i>A Jésus, librement, ainsi ton cœur se donne?</i> l'Évêque, Ghiselle, Frédégonde, Prêtres et Diacres, 186	186
SCÈNE II <i>Ma fille, à ces pécheurs pardonne</i> l'Évêque et les mêmes moins Frédégonde et les Leudes	204
SCÈNE III <i>Hélas! Gonthram est mort.</i> Ghiselle — Chœur au dehors	207
SCÈNE IV <i>Ghiselle! me voici,</i> Gonthram, Ghiselle, puis l'Évêque et le Chœur	217
SCÈNE V <i>Toi dont le cœur est plein d'orgueil,</i> Gonthram, Ghiselle, — l'Évêque et le Chœur au dehors	237

ACTE IV

Intérieur de la cabane vue au 2^e acte

SCÈNE I <i>Les dieux sont muets,</i> Gudruna	252
SCÈNE II <i>O toi qui m'as sauré,</i> Gonthram, Gudruna, Ghiselle	257
SCÈNE III <i>Mourir est doux</i> Ghiselle et les mêmes	259
SCÈNE IV <i>Ecoutez, les voici!</i> les mêmes, rumeurs lointaines, puis les Leudes	270

Pour toute la musique, la mise en scène, le droit de représentation,
s'adresser à M^r CHOUDENS Éditeur-propriétaire de "GHISELLE" pour tous pays

GHISELLE

CÉSAR FRANCK

ACTE I

La grande salle du Palais des Thermes, devenue la résidence des Rois Mérovingiens de Neustrie. Le long des murs de la salle on a dressé de longues tables pour un festin, à droite le trône de Frédégonde.

All^o maestoso. $\text{♩} = 100$

PIANO.

Musical score system 1, consisting of two staves. The left staff is in bass clef and contains a series of chords, starting with a piano (*p*) dynamic and marked *molto cresc.* The right staff is in treble clef and contains a melodic line that begins with a fortissimo (*ff*) dynamic.

Musical score system 2, consisting of two staves. The left staff is in treble clef and contains a melodic line with various articulations. The right staff is in bass clef and contains a series of chords, some marked with an 'x' indicating a specific performance technique.

Musical score system 3, consisting of two staves. The left staff is in treble clef and contains a melodic line with a piano (*p*) dynamic. The right staff is in bass clef and contains a series of chords, some marked with an 'x' and a wedge-shaped accent (^).

Musical score system 4, consisting of two staves. The left staff is in treble clef and contains a melodic line with a piano (*p*) dynamic. The right staff is in bass clef and contains a series of chords, some marked with an 'x' and a wedge-shaped accent (^). The system concludes with a *molto cresc.* marking.

Musical score system 5, consisting of two staves. The left staff is in treble clef and contains a melodic line with various dynamics including fortissimo (*ff*), piano (*p*), and forte (*f*). The right staff is in bass clef and contains a series of chords, some marked with an 'x' and a wedge-shaped accent (^). The system concludes with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

musical notation system 1, featuring a treble and bass clef with a key signature of one flat. The treble clef contains a melodic line with eighth notes. The bass clef contains a bass line with chords and rests. The instruction *molto cresc.* is written above the bass line, accompanied by a wedge-shaped dynamic marking.

musical notation system 2, featuring a treble and bass clef with a key signature of one flat. The treble clef contains a melodic line with eighth notes. The bass clef contains a bass line with chords and rests. The dynamic marking *ff* is written above the bass line.

musical notation system 3, featuring a treble and bass clef with a key signature of one flat. The treble clef contains a melodic line with eighth notes. The bass clef contains a bass line with chords and rests.

musical notation system 4, featuring a treble and bass clef with a key signature of one flat. The treble clef contains a melodic line with eighth notes. The bass clef contains a bass line with chords and rests.

musical notation system 5, featuring a treble and bass clef with a key signature of one flat. The treble clef contains a melodic line with eighth notes. The bass clef contains a bass line with chords and rests.

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a dynamic marking of *mf*. The bass clef staff contains a triplet of eighth notes in the second measure. The key signature has one flat.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff has a few notes and rests. The key signature has one flat.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a triplet of eighth notes in the second measure. The bass clef staff has a few notes and rests. A dynamic marking of *p* is present in the bass clef staff. The key signature has one flat.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a triplet of eighth notes in the second measure. The bass clef staff has a few notes and rests. A dynamic marking of *cresc.* is present in the bass clef staff. The key signature has one flat.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a triplet of eighth notes in the second measure. The bass clef staff has a few notes and rests. A dynamic marking of *f* is present in the bass clef staff, and another *cresc.* marking is in the treble clef staff. The key signature has one flat.

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The first measure is marked with a forte dynamic *ff*. The music features a melodic line in the treble with eighth and sixteenth notes, and a bass line with chords and octaves. There are some 'x' marks above the treble staff in the first and third measures. The system ends with a double bar line.

Second system of musical notation. It continues the piece with similar notation. The treble staff has a melodic line with triplets of eighth notes. The bass staff has chords and octaves. The system ends with a double bar line.

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with triplets and some 'x' marks above it. The bass staff has chords and octaves. The system ends with a double bar line.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with eighth notes. The bass staff has chords and octaves. The system ends with a double bar line.

SCÈNE I.

RIDEAU — *Frédégonde est sur son trône, entourée de Lendes.*

Fifth system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has one flat. The music features a melodic line in the treble and a bass line with chords and octaves. The system ends with a double bar line.

Tén.

ss

NOBLES GAULOIS et GALLO-ROMAINS.

Hon.

Basses.

ss

Hon.

- neur, honneur aux Franks — vic-to-ri - eux! Fré -

Fré -

- neur, honneur aux Franks — vic-to-ri - eux! Fré -

Fré -

ff

- mis d'orgueil, — mè-re pa - tri - e!

- mis d'orgueil, — mè-re pa - tri - e!

1^{re} Tén. *mf*
 Que de tous les burgs ——— de Neus-tri-e Une ac-cla-ma-ti-

2^{de} Tén. *mf*
 Que de tous les burgs ——— de Neus-tri-e Une ac-cla-ma-ti-

1^{res} Basses. *mf*
 Que de tous les burgs ——— de Neus-tri-e Une ac-cla-ma-ti-

2^{des} Basses. *mf*
 Que de tous les burgs ——— de Neus-tri-e Une ac-cla-ma-ti-

cresc. *ff*
 - on s'é-lan-ce vers les cieux! Honneur! Honneur aux

cresc. *ff*
 - on s'é-lan-ce vers les cieux! Honneur! Honneur aux

cresc. *ff*
 - on s'é-lan-ce vers les cieux! Honneur! Honneur aux

cresc. *ff*
 - on s'é-lan-ce vers les cieux! Honneur! Honneur aux

Franks — vic - to - ri - eux! Hon - neur! Hon -

Franks — vic - to - ri - eux! Hon - neur! Hon -

Franks — vic - to - ri - eux! Hon - neur! Hon -

Franks — vic - to - ri - eux! Hon - neur! Hon -

_neur! Hon - neur! Hon - neur!

_neur! Hon - neur! Hon - neur!

_neur! Hon - neur! Hon - neur!

_neur! Hon - neur! Hon - neur!

Sop.

ff

Gloire à Gon.

Alto.

ff

G'oire à Gon.

LEUDES et NOBLES FRANKS.

Tén.

ff

Gloire à Gon.

Basses.

ff

Gloire à Gon.

Piano accompaniment for the first system, showing treble and bass staves with rhythmic accompaniment and a final chord.

- thram, à Gon. thram victo - ri - eux!

- thram, à Gon. thram victo - ri - eux!

- thram, à Gon. thram victo - ri - eux!

sempre ff

Gloire à Gon.

- thram, à Gon. thram victo - ri - eux!

sempre ff

Gloire à Gon.

Piano accompaniment for the second system, showing treble and bass staves with harmonic accompaniment.

sempre ff

Son glaive a fauché comme
- thram, à Gonthram victo - ri - eux! Son glaive a fauché comme
- thram, à Gonthram victo - ri - eux!

l'her - be, Le
Son glaive a fauché comme l'her - be,
l'her - be, Le
Son glaive a fauché comme l'her - be,

fier Saxon, le Goth super.be

Le fier Saxon, le Goth super.be.

fier Saxon, le Goth super.be

Le fier Saxon, le Goth super.be.

mf

mf *poco rit.*

En son âme a pas - sé l'â - me des grands a -

mf

En son âme a pas - sé l'â - me des grands a -

mf

En son âme a pas - sé l'â - me des grands a -

mf

En son âme a pas - sé l'â - me des grands a -

suivent.

poco rit.

- ieux.

- ieux.

- ieux.

p *dim.*

- ieux. En son âme a pas - sé l'â - me des grands a - ieux.

p *suives.* *cresc.*

ff

Hon.

ff

Hon.

ff

Hon.

ff

Hon.

ff

- neur, honneur aux Franks— vic-to-ri - eux! Fré - mis d'orgueil—
 - neur, honneur aux Franks— vic-to-ri - eux! Fré - mis d'orgueil—
 - neur, honneur aux Franks— vic-to-ri - eux! Fré - mis d'orgueil—
 - neur, honneur aux Franks— vic-to-ri - eux! Fré - mis d'orgueil—

ff

— mère pa-tri - e! Que de tous les burgs— de Neus.
 — mère pa-tri - e! Que de tous les burgs— de Neus.
 — mère pa-tri - e! Que de tous les burgs— de Neus.
 — mère pa-tri - e! Que de tous les burgs— de Neus.

- tri - e Une ac - cla - ma - ti - on sé - lan - ce vers les

- tri - e Une ac - cla - ma - ti - on sé - lan - ce vers les

- tri - e Une ac - cla - ma - ti - on sé - lan - ce vers les

- tri - e Une ac - cla - ma - ti - on sé - lan - ce vers les

ff
cieux! Hon - neur, Honneur aux Franks - victo - ri - eux! Hon.

ff
cieux! Hon - neur, Honneur aux Franks - victo - ri - eux! Hon.

ff
cieux! Hon - neur, Honneur aux Franks - victo - ri - eux! Hon.

ff
cieux! Hon - neur, Honneur aux Franks - victo - ri - eux! Hon.

Four vocal staves and a piano accompaniment system. The vocal parts are in a single melodic line with lyrics: *neur! Honneur! Honneur! _____ Honneur!*. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. A *ff* dynamic marking is present at the end of the system.

Piano accompaniment system with two staves. The music consists of eighth-note patterns in both hands. A *ff* dynamic marking is present. The instruction *Ritenuato il tempo.* is written above the staff. The instruction *Tromp. au dehors.* is written below the staff.

Piano accompaniment system with two staves. The music features a steady eighth-note accompaniment. A *p* dynamic marking is present. The instruction *Orchestre.* is written above the staff.

Piano accompaniment system with two staves. The music features a steady eighth-note accompaniment with triplets in both hands. A *f* dynamic marking is present. The instruction *Tromp. au dehors.* is written above the staff.

Orchestre.

Bruit de Trompettes et de Fanfares au dehors.

rall.

pizz

MARCHE.

Le cortège de Gonthram commence à défiler au fond du

p

Sop. *p* Voici — les leudes Franks!

Alto. *p* Voici — les leudes Franks!

ENTRÉE DES SOLDATS ET DES LEUDES.

Tén. *p* Voici — les leudes Franks!

Basses.

Voici — les leudes Franks!

théâtre — Cria de la foule.

p

A piano introduction consisting of two staves. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

p
Voi - ci les leudes Franks !

p
Voi - ci les leudes Franks !

p
Voi - ci les leudes Franks !

p
Voi - ci les leudes Franks !

CHŒUR.

A choral section with four staves. Each staff begins with a piano (*p*) dynamic marking. The lyrics "Voi - ci les leudes Franks !" are written below each staff. A vertical label "CHŒUR." is positioned to the left of the staves.A piano accompaniment section consisting of two staves. The right hand has a more active melodic line with some grace notes, and the left hand continues with a steady accompaniment. Dynamics include piano (*p*) and forte (*f*).A piano accompaniment section consisting of two staves. The right hand features a melodic line with some grace notes, and the left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include piano (*p*) and crescendo (*cresc.*).

les leudes Franks !

f Voi-ci les leu - des, Voi-ci les leu - des,

les leudes Franks !

f Voi-ci les leu - des, Voi-ci les leu - des,

f *cresc.*

3

Detailed description: This system contains the first four staves of music. The top staff is a vocal line with the lyrics 'les leudes Franks !'. The second staff is another vocal line with the lyrics 'Voi-ci les leu - des, Voi-ci les leu - des,'. The third staff is a vocal line with the lyrics 'les leudes Franks !'. The fourth staff is a bass vocal line with the lyrics 'Voi-ci les leu - des, Voi-ci les leu - des,'. Below these are the piano accompaniment staves, starting with a forte (*f*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) marking. A triplet of eighth notes is marked with a '3'.

les leudes Franks !

les leudes Franks !

f *ff* *f*

3

Detailed description: This system contains the fifth through eighth staves. The fifth staff is a vocal line with the lyrics 'les leudes Franks !'. The sixth staff is empty. The seventh staff is a vocal line with the lyrics 'les leudes Franks !'. The eighth staff is a bass vocal line. Below these are the piano accompaniment staves, featuring a triplet of eighth notes marked with a '3'. Dynamics include forte (*f*), fortissimo (*ff*), and forte (*f*).

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

Piano accompaniment for the second system, including the instruction *dolce cantabile* in the right hand.

Piano accompaniment for the third system, including the instruction *p* in the left hand and a *tr* marking in the right hand.

ENTRÉE DES PRISONNIERS DE GUERRE.

Sop.

p

Nos prisonniers de guer-re,

Alto.

p

Nos prisonniers de guer-re,

Tén.

p

Nos prisonniers de guer-re,

Basses.

p

Nos prisonniers de guer-re,

dim.

f
 Les Austriens vain - cus,
f
 Les Austriens vain - cus,
f
 Les Austriens vain - cus, courbant leurs
f
 Les Austriens vain - cus, courbant leurs
p

fronts vers ter_re!
 fronts vers ter_re!
ss
 en 8^{va}

Voi-ci les pri-son-

Voi-ci les pri-son-

This system contains four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is a vocal line in bass clef with the same key signature. The bottom two staves are piano accompaniment in G major, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The lyrics "Voi-ci les pri-son-" are written under the vocal lines.

Les voici! _____

- niers!

Les voici! _____

- niers!

This system contains four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is a vocal line in bass clef with the same key signature. The bottom two staves are piano accompaniment in G major, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The lyrics "Les voici! _____", "- niers!", "Les voici! _____", and "- niers!" are written under the vocal lines.

ff Ambrosi-us, —

ff Ambrosi -

ff Ambrosi-us, —

ff Ambrosi -

ENTRÉE D'AMBROSIUS L'ÉVÊQUE DE PARIS ET DE SES PRÊTRES.

ff Cuivres.

— le saint é - vè - que de Paris!

- us, le saint é - vè - que de Pa -

— le saint é - vè - que de Paris!

- us, le saint é - ve - que de Pa -

Paraît Gontram à cheval précédé des
pp étendards et enseignes pris sur l'ennemi.

Voici Gonthram, le voici!

pp

ris!... Voici Gonthram, le voici!

pp

Voici Gonthram, le voici!

pp

ris!... Voici Gonthram, le voici!

pp

le voici! Aux chants sa-crés mê-lons nos

le voici! Aux chants sa-crés mê-lons nos

le voici! Aux chants sa-crés mê-lons nos

le voici! Aux chants sa-crés mê-lons nos

cresc.

cris Gon - thram au bras ter - ri - ble!

cris Gon - thram au bras ter - ri - ble!

cris Gon - thram au bras ter - ri - ble!

cris Gon - thram au bras ter - ri - ble!

Gon - thram, leude invincible! O vainqueur des vainqueurs, A -

Gon - thram, leude invincible! O vainqueur des vainqueurs, A -

Gon - thram, leude invincible! O vainqueur des vainqueurs, A -

Gon - thram, leude invincible! O vainqueur des vainqueurs, A -

- mant de la vic - toi - re,
 - mant de la vic - toi - re, *dolce.* Ta - gloire est no - tre
 - mant de la vic - toi - re, Ta -
 - mant de la vic - toi - re,

p

dolce.
 Ta - gloire est no - tre gloi - re,
dolce.
 gloi - re, Ta - gloire est no - tre gloi - re,
dolce.
 gloire est no - tre gloi - re, no - tre gloi - re, Vers
dolce.
 Ta gloire est no - tre gloi - re, Vers
dolce.

f

haus - sons nos cœurs! Vers toi haussons nos
 haus - sons nos cœurs! Vers toi haus - sons nos
 toi, vers toi, Vers toi haus - sons nos
 toi, vers toi, Vers toi haus - sons nos

p

cœurs!
 cœurs!
 cœurs! Gonthram - au bras ter - ri - ble!
 cœurs! Gonthram - au bras ter - ri - ble!

cresc. (#)
p

Gonthram, leude invin - ci - ble!
Gonthram, leude invin - ci - ble!
Gonthram, leude invin - ci - ble!

cresc.

ff Gon - thram, _____ Gon -
ff Gon - thram, _____
ff Gon - thram, _____
ff Gon - thram, _____

ff

- thram au bras ter - ri - ble! Gon - thram, _____ Gon -
 Gonthram au bras ter - ri - ble! Gon - thram, _____ Gon
 Gonthram au bras ter - ri - ble! Gon - thram, _____ Gon -
 Gonthram au bras ter - ri - ble! Gon - thram, Gon - thram, Gon -

- thram, leude in - vin - ci - ble! Gloire à Gon - thram!
 - thram, leude in - vin - ci - ble! Gloire à Gon - thram!
 - thram, leude in - vin - ci - ble! Gloire à Gon - thram!
 - thram, leude in - vin - ci - ble! Gloire à Gon - thram!
 - thram, leude in - vin - ci - ble! Gloire à Gon - thram!

Gloire à Gon-thram! Gloire à Gon-thram!

Gloire à Gon-thram! Gloire à Gon-thram!

Gloire à Gon-thram! Gloire à Gon-thram!

Gloire à Gon-thram! Gloire à Gon-thram!

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. Each vocal staff has the lyrics "Gloire à Gon-thram!" written below it. The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with triplets marked with a '3'.

— Gloire à Gon-thram! —

— Gloire à Gon-thram! —

— Gloire à Gon-thram! —

— Gloire à Gon-thram! —

The second system continues the musical score with four vocal staves and a piano accompaniment. Each vocal staff has the lyrics "— Gloire à Gon-thram! —" written below it. The piano accompaniment continues with a similar melodic and bass line structure, including triplets.

SCÈNE II. GONTHRAM mettant un genou en terre.

Fré - dé - gonde, ô ma rei - ne,

ff *p*

Per - mets à l'un de tes sol - dats, Que le Dieu de Clo-

p

- vis soutint dans les com - bats D'abaisser devant toi, sous tes

pieds, souve - rai - ne, Ces é - tendards pris sur les en - ne - mis, Que la

sf *pp*

Largamente.

G. *main du Très haut dans nos mains a re - mis...*

creac. *mf*

G. *Les païens ne sont plus, et la guerre est fi -*

f

G. *- ni - e; Le Saxon, le*

p *f*

G. *Goth, l'A-laman Vain - cus!*

f

G. et, de la Germa - ni - e Sè - lève un cri de honte un

p *simile.*

G. long gémis - se - ment ! Car leurs ci - tés en deuil ont con - nu la vail -

G. - lan - ce De la framée et de la lan - ce, De

mf *p*

G. tes guer - riers!.. C'est Dieu qui di - ri - gea nos coups; Pour

G. *p*
 lui — nous combat — tions; il a vaincu par

f *pp* *creac.*

(Frédégonde descend de son trône)

G. nous!

f *f*

FRÉDÉGONDE (à Gontram)

Oui, gloire à Dieu, no — tre seigneur et

F. maître!.. Pa — trice et duc, je veux te gar — der à ma

Tempo. *pp* (à part, à elle-même)

F. cour... D'où vient, tri-om-pha-teur

ppp

F. qu'en te voyant pa-raî-tre, *espressivo.* De dé-sirs j'ai senti pal-pi-

ppp

F. -ter tout mon é-tre, Et sur mon cœur passer un

F. long frisson d'a-mour?..

ppp

(haut, à tous)

F. Et. vous,

F. com - tes, mar - gats, fé - aux de Fré - dé -

F. - gon - de, A - mis, que vo - tre joie à mon bonheur ré -

ad lib.

(acclamation) Frédegonde va s'asseoir sur le trône.

F. - pon - de!

Tén. *ff*

LES LEUDES Hur - rah! Hur - rah!

Basses. *ff*

Hur - rah! Hur - rah!

ff

du vin! du vin!

ff

du vin! du vin!

ff

Fré - dé - gonde — a don - né le si - gnal du fes - tin!

ff

Fré - dé - gonde — a don - né le si - gnal du fes - tin!

ff *cresc.*

Fré - dé - gonde a don - né le si - gnal du fes -

ff *cresc.*

Fré - dé - gonde a don - né le si - gnal du fes -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'Fré - dé - gonde a don - né le si - gnal du fes -'. The middle staff is a vocal line in bass clef with the same lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, starting with a forte (*f*) dynamic. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 6/8. Dynamics include *ff* and *cresc.*

ff

- tin! Du vin! du vin! Hur - rah! Hur -

ff

- tin! Du vin! du vin! Hur - rah! Hur -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics '- tin! Du vin! du vin! Hur - rah! Hur -'. The middle staff is a vocal line in bass clef with the same lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 6/8. Dynamics include *ff*.

- rah!

- rah!

(1)

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics '- rah!'. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics '- rah!'. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 6/8. A circled number (1) is placed above the final measure of the piano part.

Allegretto deciso. $\text{♩} = 88$

Les échantons passent dans les rangs

ff

des Seigneurs Franks et leur versent à boire.

energico.

(Theudebert se levant, le gobelet en main)

THEUDEBERT.

O vin Gau-lois,

sous ta chaude allé-

mf

r. - gres - - se Le sang bouil - lonne et le

T. brave est heu - reux! ————— A - mi loy -

cresc.

T. - al a - do - ra - ble maî - tres - se,

T. A - mi loy - al a - do - ra - ble maî - tres - se,

T. Bon vin Gau - lois ————— ver - se nous ta ca .

cresc.

cresc.

ad libitum.

T. *f* - res - se Encor — Encor — un baiser amou -

f suirez.

T. - reux!

ff

T. O vin Gau -

mf

T. - lois, quel char - me a ton sou - ri - re!

1.  *1.* *T.* *Nous pro - vo - quant par ta lè - vre de feu!* *cresc.*

T. *Tu nous é - treins de ton ardent dé -*

T. *- li - - - re! Tu nous é - treins de*

T. *ton ar - dent dé - li - - - re! Bon vin Gau -*

1. *cresc.*

lois, ——— a - lors tout sem - ble di - re:

cresc.

1. **Molto animato.**

La vie ——— est douce ——— et la mort n'est qu'un jeu!

Molto animato.

suivrez.

(se levant.)

1^{re} Sop.

Em - por - te - nous, i - vres - se, Di - vi - ne en - chan - te - res - se,

2^{de} Sop.

Em - por - te - nous, i - vres - se, Di - vi - ne eu - chan - te - res - se,

Ténors. **ff**

Em - por - te - nous, i - vres - se, Di - vi - ne en -

Basses. **ff**

Em - por - te - nous, i - vres - se, Di - vi - ne en - chan - te - res - se,

CHŒUR

En d'étran-ges pa - ys, Wal - hal - la, pa - ra - dis!

En d'étran-ges pa - ys, Wal - hal - la, pa - ra - dis!

chan-te - res - se En d'étran-ges pa - ys, Wal hal la, pa - ra -

En d'étran-ges pa - ys, Wal - hal - la, pa - ra dis!

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass range. The piano accompaniment is in the right and left hands, providing harmonic support. The lyrics are: "En d'étran-ges pa - ys, Wal - hal - la, pa - ra - dis!" repeated in different parts.

No - tre vie est si brè - ve,

No - tre vie est si brè - ve,

- dis! No - tre vie est si

No - tre vie est si

The second system continues the musical score with four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are: "No - tre vie est si brè - ve," followed by "- dis!" and "No - tre vie est si". The piano accompaniment continues with chords and melodic lines.

N'en faisons qu'un seul rê - ve...

N'en faisons qu'un seul rê - ve...

brè - ve,

brè - ve,

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The piano part features chords and melodic lines in both hands.

N'en faisons qu'un seul rê - ve...

N'en faisons qu'un seul rê - ve...

ff energico.

dim.

ff

The second system also consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *ff energico.* above the right hand, *dim.* above the right hand, and *ff* below the left hand. The key signature and time signature remain the same as in the first system.

p Wal - - hal - la, pa - ra - dis! En d'é - *molto*

p Wal - - hal - la, pa - ra - dis! En d'é -

p Wal - - hal - la, pa - ra - dis! En d'é -

p Wal - - hal - la, pa - ra - dis! En d'é -

cresc. - tran - ges pa - ys, Di - vine enchan - te - res - *ff*

- tran - ges pa - ys, Di - vine enchan - te - res - *ff*

- tran - ges pa - ys, Di - vine enchan - te - res - *ff*

- tran - ges pa - ys, Di - vine enchan - te - res - *ff*

cresc. *ff*

- se, Em - por - te - nous i - vres - se, Di - vine en -
 - se, Em - por - te - nous i - vres - se, Di - vine en -
 - se, Em - por - te - nous i - vres - se,
 - se, Em - por - te - nous i - vres - se, Di - vine en -

The first system consists of five staves. The top four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics. The fifth staff is the piano accompaniment, showing chords and a rhythmic bass line.

- chan - te - res - se! Ah!
 - chan - te - res - se! Ah!
 Em - por - te - nous, i - vres - se! Ah!
 - chan - te - res - se! Ah!

The second system consists of five staves. The top four staves are vocal parts with lyrics. The fifth staff is the piano accompaniment, including a melodic flourish in the right hand.

Em - por - te - nous,

Em - por - te - nous,

Em - por - te - nous,

Em - por - te - nous,

dim. em - por - te - nous, *Animato.* *p* Empor-te-nous *f* i - vres - sel

em - por - te - nous, *p* Empor-te-nous *f* i - vres - sel

em - por - te - nous, *p* Empor-te-nous *f* i - vres - sel

em - por - te - nous, *p* Empor-te-nous *f* i - vres - sel

dim. *Animato.* *p*

cresc. *sf*
 Di_vine enchan_te _ res _ se, En _ dé _ tran _ ges pa _

cresc. *sf*
 Di_vine enchan_te _ res _ se, En _ dé _ tran _ ges pa _

cresc. *sf*
 Di_vine enchan_te _ res _ se, En _ dé _ tran _ ges pa _

cresc. *sf*
 Di_vine enchan_te _ res _ se, En _ dé _ tran _ ges pa _

ff
 - ys _ En _ dé _ tranges pa _ ys _

ff
 - ys _ En _ dé _ tranges pa _ ys _

ff
 - ys _ En _ dé _ tranges pa _ ys _

ff
 - ys _ En _ dé _ tranges pa _ ys _



♩ (1)

THEUDEBERT.

Rei - ne, il faut obser - ver l'u - sa ge des a -

-ïeux Or - don - ne qu'un po - ë - te, un

scalde ai - mé des cieus, Dans un bar - dit guer - rier ex - al - te no - tre

(1) Pour la coupure on lira SOL  et SOL 

Allegro.

gloi-re, Qu'un chant victo-ri-eux cé-lè-bre la vic-toi-re!

pp *f* *mf* *f*

Ténors.

Meno vivo.

Oui, vi-vat!... é-cou-te ce qu'il dit;

LES LEUDES ET NOBLES FRANCKS.

Basses.

Oui, vi-vat!... é-cou-te ce qu'il dit;

Meno vivo.

f *f* *f*

Qu'au ban-quet des vail-lants

Qu'au ban-quet des vail-lants Ré-son-ne le bar.

dim. *f*

FRÉPÉGONDE.

Moderato.

Theu - de -

dim. poco rall.

Ré - son - ne le bar - dit!

- dit! Ré - son - ne le bar - dit!

dim. *p*

Molto moderato.

- bert, sois content... qu'on a - mè - ne Ghi - sel - le! Nul po -

pp

- ète à ma cour n'impro - vi - se mieux.

espress. *p*

GONTHRAM. (3 part)

El-le!! O blon - de tant ai - mé - e,

crce.

G. ô Ghisel - le, c'est toi! Ghiselle au bleu re - gard, Ghiselle au fier sou,

dim.

G. - ri - re, Qui rem - plis de printemps tout l'air que je res - pi - re,

G. Et d'azur tout mon ciel lorsque tu viens à moi!..

(à Frédégonde)

Sois jus - te, é - par - gne

FRÉDÉGONDE. (vivement)

Pour - quoi? pour quoi?
lui cette é - preuve?..

GONTHRAM.

Depuis vingt ans cap - ti - ve en la cour de Neus -

- tri - e, Austri - en - ne, peut - elle insulter à l'Austri - e?

FRÉDÉGONDE. (à part, voyant le trouble de Gonthram)

Ah! quel é-moi sou-dain? N'im-por-te; et-le men-

(Elle commande à un Leude d'aller la chercher)

- dra, Et puis-que je coman-de, et-le m'obé-i-

(Le leude rentre accompagné de Ghiselle)

- ra.

SCENE III.

GHISELLE. (apercevant Gonthram près de Frédégonde)

(à part)

Gon-

Gh. *thram* après de cet.te femme!.. *Gon - thram* _____ de mon pa -

più f

Gh. *- ys* ex.é.cra.ble vain.queur! *Gon - thram,* qui mit la

poco animato.

f sf sf

All^o ma non troppo.

Cb. mort et le deuil en mon cœur! *Gonthram* le dé.tes.

All^o ma non troppo.

sf sf ff

Molto rall. (*à elle-même*) *espress.*

Gh. - té! que pour.tant j'ai.me, in.

dim. molto dim.

Appassionato.

Gb. *- fà - mel..*

molto cresc.

ff

Gb. *(à part)*

Ah! quel souf_fle de haine a tra_versé mon à - mel

All^o molto mod^o

sempre ff

rit.

dim.

p

FRÉDÉGONDE (à Ghiselle.)

Nos leudes Franks nos pa_tri_ces Gau_lois Ont ré_cla_mé de

p

F. *toi, Ghisel - le, un chant de guerre Et des vers ins - pi - rés qui*

F. *di - sent nos ex - ploits.*
 GHISELLE. *(avec indignation)*
Moi?.. moi,

Gh. *(avec fierté)*
feindre u - ne joie im - pie et mensongè - re? Sur un sol é - tran -

Gh. *- ger, je suis . . . une é - tran - gè - re, Et*

Gh. *rall.*
 mes gé - mis - se - ments em - pli - raient seuls ma

FRÉDÉGONDÉ.

Fiù vivo.

Gh. *avec force.*
 J'or -
 voix! Non, je ne puis!

F. *(ironique)* *ritenuto.*
 - don - ne! Chan - te! Dessan - glots dans la voix font la

F.
 voix plus touchan - te! As-tu compris? Je veux!..
 GONTIRAM, (implorant Frédégonde)
 Par pi - tié!...

pp

FREDEGONDE (impérieusement)

Allegro.

Chantel chantel

The score for Fredogonde's 'Chantel chantel' consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, with the lyrics 'Chantel chantel' written below the notes. The piano accompaniment features a strong, rhythmic bass line with chords in the right hand. Dynamics include *f* and *ff*.

GHISELLE (à part)

Più lento.

(avec une feinte soumission)

Ah! c'en est trop! Je vais vous con - ten - ter. (i)

The score for Ghiselle's 'Ah! c'en est trop!' includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'Ah! c'en est trop! Je vais vous con - ten - ter.' with a fermata over the final note. The piano accompaniment is more delicate, with a *p* dynamic marking.

Quasi Allegro.

Ch. rei ne, a tes dé - sirs nul ne peut ré - sis - ter?

The score for Ghiselle's 'rei ne, a tes desirs...' features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'rei ne, a tes dé - sirs nul ne peut ré - sis - ter?'. The piano accompaniment is more active, with a *ff* dynamic marking.

rit.

The piano accompaniment for the final section, marked 'rit.', features a complex, rhythmic texture with many chords and moving lines in both hands.

RÉCIT GUERRIER

Maestoso. $\text{♩} = 100$

GHISELLE (avec force)

Sous le so - leil aux flè - ches d'or, Gaie - ment, mon é - pée é - tin -

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are "Sous le so - leil aux flè - ches d'or, Gaie - ment, mon é - pée é - tin -". The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clef) and features a steady, rhythmic accompaniment with some chords and moving lines.

Gh. - cel - le! Sur ta garde, un bai - ser, — ma - bel - le; Sur ta

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- cel - le! Sur ta garde, un bai - ser, — ma - bel - le; Sur ta". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, providing harmonic support for the vocal line.

Gh. rit. - lame un baiser — en - cor! Sur ta lame un baiser en -

The third system of the musical score includes a "rit." (ritardando) marking above the vocal line. The lyrics are "lame un baiser — en - cor! Sur ta lame un baiser en -". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, providing harmonic support for the vocal line.

Animato.

Gh. - cor! Mais voi - ci que la fo - rêt som - bre S'il - lu -

The fourth system of the musical score includes an "Animato." marking above the vocal line. The lyrics are "- cor! Mais voi - ci que la fo - rêt som - bre S'il - lu -". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, providing harmonic support for the vocal line.

Gh. *mi-ne de ta clar-té; Et joy-eux a monté dans l'om-bre La*

Gh. *voix de son peuple indomp-té! Le loup jette un ap-pel sau-*

Gh. *-va-ge, Le vau-tour répond au cor-beau, Tous ces ravageurs du tom-*

Gh. *-beau Ont — déjà flai-ré ton car-na-ge Tous —*

rit.

Gh. ils ont flairé ton car - na - ge, Ces dé - vastateurs du tombeau, Hurrah! hur -

Gh. - rah! frappe a - vec ra - ge, Mourir est bien; tu - er, plus beau! Tue et

Gh. tue en - core, ma char - man - te, Le père et la mère et l'en - fant! Emplis -

Gh. toi des parfums du sang... Est-il o - deur plus eni - van - te Est -

rit. **Più animato.**

Gb. -il ôdeur plus eni - vrante Que l'eni - vrant parfum du sang, Quand la

Gb. voix du lâche expi - ran - te Demande grâce en gémis - sant? Eh

Gb. bien, ô loups de ma pa - tri - e, Hur - lez! hurlez! Avant longtemps Nos

(aux Leudes)
Molto rit. A ce moment tous les Leudes Franks

Gb. dieux serviront à vos dents. Tous ces lâches fils de Neus - tri - e!

Ténors. *ff* As - sez, tu

Basses. *ff* As - sez, tu

Molto rit. **Molto animato.**

se lèvent en poussant des clameurs de rage. (à Frédégonde)

mens! tu mens, as - sez!.. Et toi fais cesser le bar - dit!

mens! tu mens, as - sez!.. Et toi fais cesser le bar - dit!

ff

FRÉDÉGONDE. (se levant)

Insultan - te Ghi - sel - le, As - sez!

GHISELLE.

Non, sur mon

ff *ffp*

b \bar{o}

(faisant un pas en avant)

Gh. à - me! Je veux jeter l'ou -

Ten. *f* *ff*

Oui, oui tu mens!..Fais taire cette femme! Assez, as - sez!

Basses. *f* *ff*

Oui, oui tu mens!..Fais taire cette femme! Assez, as - sez!

ff molto cresc. *ff*

rall.

Gh. *-trage à vo-tre peuple in - fâ - me, Et je n'ai pas en - cor tout*

Più lento. (s'esaltant)

Gh. *dit! J'é-tais pe-tit en - fant lorsque vos hordes*

Più lento.

Gh. *vi - les Comme aujour'd'hui se ru-ant sur nos vil - les*

Gh. *Ont é-gor-gé nos rois, ont a-bo-li nos dieux, Et, par-tis, n'ont lais-*

Gb. *se qu'un désert sous nos cieux! Je vous hais, je vous*

Gb. *hais! En com-bat-tant, mon père Est mort!..*

Gb. *Poco rit.*
mes frè-res morts... moi, volée à ma mè-re!.. Bien-ai-

Gb. *-més, que mes yeux n'ont plus re-vus ja-*

Gh. *mais, Votre haine à passé dans mon cœur, et je*

a Tempo.

Gh. *hais! Oui, je hais!*

Tén. *ff*

Basses. *ff*

Ha-rol.. Le fouet! Aux fers! La

Ha-rol.. Le fouet! Aux fers! La

Gh. *(avec force)*

Malheur sur vous, brigands, — ra-ce lâche et hon-

mort!

mort!

Gh *p*

- ni - e, Bâ - tards dé - gé - né - rés de no - tre Ger - ma -

p *cresc.*

Gh

- ni - el Je vous hais! Je vous hais!

TREUDEBERT. (se précipitant sur elle)

Mi - sé - ra - ble, tais -

cresc. *ff*

GONTHRAM. (descendant) (Il s'approche de Ghiaelle)

Non laissez-la! Moil..

toil. Qui la pro - tège?

Tén. *ff*

LES LEUDES Aux fers! Aux fers!

Basses. *ff*

Aux fers! Aux fers!

THRODEBERT.

Et de quel droit? ré -

A mort! à mort!

A mort! à mort!

GONTHRAM.

Droit, que je prends moi-mê - me!

-ponds!

FRÉDÉGONDE.

(à part) Lento.

(il tire son épée et l'étend sur la tête de Ghiselle)

Il l'ai - me! j'é - cra - se -

J'é - tends la main sur el - le!

rall. - - -

dim. pp p

(elle se lève et descend la scène,
s'adressant aux Leudes.)

F. *-rai sans pitié et a - mour. Quoi! mes leudes,*

F. *un cri de mort en pa-reil jour? Reti-rez - vous!*

(Deux Leudes se sont emparés de Ghiselle)
(Theudebert et les Leudes s'éloignent.)
(regardant Gontram)

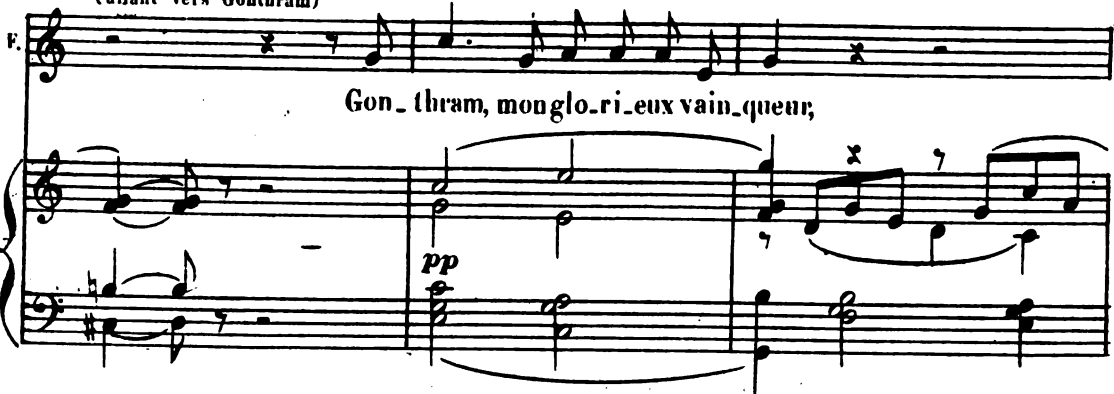
F. *Pour moi, je veux sur l'heure, Par-ler à ce vail-*

(à Ghiselle) (Sur l'ordre de Frédégonde, deux Leudes
entraînent Ghiselle au fond de la scène)

F. *-lant... toi, Ghiselle, de-meu-re!*

SCÈNE IV. — SCÈNE DE SÉDUCTION — FRÉDÉGONDE — GONTHRAM.

(allant vers Gonthram)

F. 

Gon - thram, mon glo - ri - eux vain - queur,

pp

F. 

Est-ce amoureux, ca - pri - ce ou cha - ri - té chré - tien - ne Qui te

F. 

fait pro - té - ger l'inso - lente Austri - en - ne, Et de tous nos a -

p *f* *cresc.*

F. 

- mis provoquer la fu - reur? Pourquoi nous mena -

f *p*

F. *cer? D'ou vient l'ardente flamme — De ton regard? Pour*

F. *quoi cette étrange pâleur? Il faut un plus haut prix je crois, à ta va*

F. *leur...*

espressivo.

pp

molto dimin.

(s'approchant de Gontram)

F. *Pour captiver tes yeux n'est-il donc qu'une femme?*

ppp

Poco lento.

F. *O fier Gon - thram,*

pp *p* *pp*

F. *é - cou - te moi. Je suis ta rei - ne et Dieu m'a fai - te*

cresc.

F. *bel - le; Mais mon re - gard*

pp *cresc.*

F. *s'est abais - sé vers toi; Mon cœur long - temps à l'amour trop re -*

p. *cresc.* *f*

dolcissimo. (cherchant à l'attirer)

F. *bel - le* *Vous* *voudrait* *ai - mer* *et son* *dé - sir* *l'ap - pel - le,* *Sois* *mon* *amant,* *Gon -*

- thram *ma* *volon - té* *fait* *loil..*

GONTHRAM. (la repoussant doucement)

O *femme* *ô* *charme - res - se,* *ex - cu - se* *ma* *fo -*

G. *- li - e,* *Mais* *à* *l'amour* *d'une* *autre,* *un* *saint* *amour* *me* *li - e!*

pp *molto cresc.*

FRÉDÉGONDE (enjouée et menaçante) **Più animato.**

Gon *thram,* *Gon - thram,* *prends* *garde* *à*

cresc.

F. *toi! I-ci, cha-cun o-bé-it quand j'or-don-ne;*

F. *Or il me plaît — de l'é-le-ver à*

F. *moi; Je veux l'of-frir, vainqueur, u-ne cou-ron-ne, Pour que ton*

dolcissimo. *(cherchant à l'attirer)* *rall.*

F. *cœur à mon cœur s'a-ban-don-ne! Sois mon époux, de-main, ma vo-lon-té fait*

F. *lo!*

GONTHRAM. (la repoussant pour la seconde fois) *rall.*

O reine, ô Frédégonde, excuse mon dé - li.re, Mon amour a pour moi plus de prix qu'un em.

pp *suivez.*

(à part, avec rage)

SCÈNE V.

F. Pour cet affront Gonthram par moi sois condam - né!

GHISELLE.

Gonthram! Gon-

(Il se dirige vers Ghiselle et la délivre des mains des Leudes)

G. - pi - re.

(à part, avec exaltation)

Gh. - thram - pour cet a - veu par moi sois pardonné! sois pardon - né!

p *pp*

Non troppo lento.

GONTHRAM. (revenant avec Gbisselle vers Frédégonde)

Sa ra - di - euse et blanche i - ma - ge Mar - che tou -

- jours — devant mes pas; Me sou - ri - ant dans

les com - bats. Elle est ma force et mon cou -

- ru - ge, Elle est ma gloire et mon hon - neur: Non -

G. non res - pect à mon hon - neur! A

f *molto dimin.*

G. mes ser - ments — je suis — fi - dè - le.

pp

(s'adressant à Frédégonde) **Poco lento.**

G. O rei - ne, en ce glo - rieux jour

pp

G. Prends en pi - tié — cet humble amour, Doux trésor que non

pp

PRÉLÉGEONDE.

Più animato.

Ah! la honte empourpre mon
 cœur — re — cel — le.

Più animato.

front; Et je me courbe sous l'ou-
 Que de menace en sa fureur! Sa

-tra - ge, Ô mon or - gueil, pleu - re de
 haine aujourd'hui se ré - vè - le, Et mon

F. *p*
ra - ge, Pleure, ô mon cœur, pleu - re de

G. cœur pensant à Ghi - sel - le Pour la première fois a

p *dimin.*

F. ra - ge.
GHISELLE.
Il m'ai - mel... il m'ai - mel... O

G. peur.

pp

F. *cresc.*
Mais ven - ge - toi de cet af -

Gh. mots dé - li - ci - eux!..

G. En ses re - gards quelle fu -

F. *- front!*

Gh. Mots si doux qu'ils char - - ment Dieu

G. - reur! Oui pen - sant à Ghi - sel - le

dimin. *pp*

F. *crec.*

Gh. Mais ven - - ge - toi de cet af -

G. mé - me, Dieu lui - mé - me.

J'ai peur, j'ai peur! Espoir dé - çu, prochain mal.

F. *- front!* *La*

Gh. Il m'ai - - me! Oui, mon Gonthram, il

G. *dimin.* *heur!*

crec. *ff* *pp*

F. honte en pourpre mon front;

Gh. m'ai - me!

G. Un dan - ger me - na - ce Ghi - sel - le -

express.

F. Pleure, ô mon

Gh. Ah!

G. Tu vas con - naî - tre la dou - leur.

sempre pp

pp

F. cœur, pleu - re de ra - ge,

Gh. — pour moi plus clé - ment sont les ciex, oui, les

G. O Ghi - sel - le tant ai -

sempre pp

F. Quoi! bra - vant tout ils s'aime - ront, ô sup -
 Gh. cieux! Il
 G. - mé - e Que de me - nace en sa fu - reur! — Sa

F. - plice, ô san - glant af - front. Ah! la honte empour - pre mon
 Gh. m'ai - - me, ô mot dé - li - ci - eux! Il
 G. haine aujourd'hui se ré - vè - let.. Je

F. front! Oui je fris - son - ne sous l'ou -
 Gh. m'ai - me! Il m'ai - me!
 G. crains! j'ai peur! Je

F. *- tra - ge O mon or -ueil, pleu - re de ra - ge, Puis - que je*

Gh. *Ah! pour moi plus clé - ments sont les cieux! Oui, les*

G. *dois dé - fendre i - ci mon seul bon - heur! Mon*

F. *souffre ils souf - fri - ront!*

Gh. *cieux! oui, les cieux!*

G. *seul bon - - - heur!*

FRÉDÉGONDE (avec fierté)

C'est bien!... je vais à l'instant même Vous dire à tous les

(à Ghiselle, avec ironie)

deux ma vo-lon-té su-pré-me. On doit savoir souf-

-fir, lorsqu'on a tant souf-fert, Ma charman-te, et pleurer est si

doux, quand on ai-me!..

(à part, avec rage)

F:

Ahl tu veux de l'a -

(Depuis un moment Theudebert à soulevé la tenture de la porte de droite, épiant ce qui se passe. Il entre vivement)

F:

...mour!..Theudebert!Theude - bert!..

p

THEUDEBERT. (sur le seuil de la porte) SCÈNE VI.

J'étais là. Fré-dé - gon - de;... à tu

p sostenuto.

FRÉDÉGONDE.

T:

Bien!

(Theudebert descend en scène)

voix qui m'appel - le, J'ac - cours.

F. *Thoule - bert je te connais si - dèle Entre tous,*

F. *Je te sais indomptable sol - dat...*

F. *(avec emportement)*
Ta vaillance a ru - gi dans maint et maint com - bat... Aut, au
Poco marcato.

F. *jeu de la mort n'appa - rut aussi brave...*

F. *Eh bien, à toi Ghi - sel - le!*

THEUCDEBERT. *(avec joie)*

A moi!

F. *Mais comme es - cla - ve!*

GONTHRAM.

Es - cla - ve, ma Ghi -

GHISELLE.

Es - cla - vel moi!.. moi!.. moi!.. De la

G. *- sel - le.*

Très largement.

Ch. ra - ce des dieux, fil - le de roil Ô vous, tous égor-

The first system of music consists of a vocal line (Ch.) and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics 'ra - ce des dieux, fil - le de roil' and continues with 'Ô vous, tous égor-'. The piano accompaniment features a series of chords and a melodic line in the right hand, with a forte (f) dynamic marking.

avec une exaltation croissante

Ch. - gés dans la gran - de tue - ri - e, Morts à ja - mais vivants tombés pour la pa -

The second system of music continues the vocal line with the lyrics '- gés dans la gran - de tue - ri - e, Morts à ja - mais vivants tombés pour la pa -'. The piano accompaniment includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with a crescendo hairpin indicating increasing intensity.

Animato.

Ch. - tri - e, Vous l'a - vez en - ten - due, ô, chers morts, mes ai -

The third system of music continues the vocal line with the lyrics '- tri - e, Vous l'a - vez en - ten - due, ô, chers morts, mes ai -'. The piano accompaniment features a more active bass line and a melodic line in the right hand, with a forte (f) dynamic marking.

regardant Frédégonde
(avec rage)

Ch. - eux L'affront a du mon - ter jusqu'au palais des dieux!.. El - le

The fourth system of music continues the vocal line with the lyrics '- eux L'affront a du mon - ter jusqu'au palais des dieux!.. El - le'. The piano accompaniment features a highly rhythmic and intense bass line with triplets, and a melodic line in the right hand with triplets and a crescendo hairpin.

Gh. rit... el - le rit, la cré - a - ture im -

Gh. - mon - de, Ce cœur pé -

Gh. - tri de fange et de sang, Fré - dé - gon - del.. Et voi -

Gh. - là ta jus - ti - ce, ô Dieu, c'est donc ta

Gh. *loil* Cette fem - me, u - ne rei - ne... et son es -

Gh. - cla - ve... *f* Moi!

FRÉDÉCONDE

Ah! Theude - bert, ad - mi - re.. qu'elle est

F. bel - le, Lorsqu'indi - gué son regard é - tin - cel - le, Et que l'or -

F. *gueil il lu mi ne ses yeux, Au sou ve nir de ses no bles a*

F. *ieux! Oui, mon té al, voi*

F. *ci ta ré com pen se, Et ce pré sent te charme*

F. *ra, je pen se! Empor te donc Ghi*

F. *- selle, enfant des dieux!.. Fil_ le de rois, Et descen - dant des*

The first system of music consists of a vocal line (marked 'F.') and a piano accompaniment. The vocal line begins with a half note 'selle', followed by a quarter note 'enfant', a quarter note 'des', a quarter note 'dieux!..', a quarter rest, a quarter note 'Fil_ le', a quarter note 'de', a quarter note 'rois,', a quarter note 'Et', a quarter note 'descen -', a quarter note 'dant', and a quarter note 'des'. The piano accompaniment features a treble clef with chords and a bass clef with a steady eighth-note accompaniment.

F. *oieux! Elle est à toi l'altière en - chante - res - se... Tu la vou.*

The second system continues the vocal line with a quarter note 'oieux!', a quarter rest, a quarter note 'Elle', a quarter note 'est', a quarter note 'à', a quarter note 'toi', a quarter note 'l'altière', a quarter note 'en -', a quarter note 'chante -', a quarter note 'res -', a quarter note 'se...', a quarter note 'Tu', a quarter note 'la', and a quarter note 'vou.'. The piano accompaniment continues with chords and a bass line.

F. *- lais... ma main t'en fais lar - ges - se!*

The third system continues the vocal line with a quarter note '- lais...', a quarter note 'ma', a quarter note 'main', a quarter note 't'en', a quarter note 'fais', a quarter note 'lar -', a quarter note 'ges -', and a quarter note 'se!'. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'p' and triplet figures in the right hand.

GONTHRAM. (menaçant)

Rei - - ne, prends garde à

The section 'GONTHRAM. (menaçant)' begins with a vocal line (marked 'F.') and a piano accompaniment. The vocal line starts with a quarter note 'Rei -', a quarter note '- ne,', a quarter note 'prends', a quarter note 'garde', and a quarter note 'à'. The piano accompaniment features a treble clef with a melodic line and a bass clef with chords.

FRÉDÉGONDE.

Toi - même en vé - ri -

G. toi!

The first system of the musical score features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a whole rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The right hand plays a series of eighth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

- té, Fé - lon,

The second system continues the vocal line with a whole rest, a quarter note G4, and a quarter note A4. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, maintaining the harmonic structure established in the first system.

prends garde aux lois de

crac.

The third system shows the vocal line with a whole rest, a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *crac.* (crescendo) in the left hand, indicating a change in intensity.

lè - se - ma - jes - té! Va, tu n'es pas si

The fourth system concludes the vocal line with a whole rest, a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment features a dynamic marking of *f* (forte) in the left hand, suggesting a powerful ending.

F

- selle, enfant des dieux!.. Fil - le de rois, Et descen - dant des

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: "- selle, enfant des dieux!.. Fil - le de rois, Et descen - dant des". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

F

oieux! Elle est à toi l'altière en - chante - res - se... Tu la vou -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "oieux! Elle est à toi l'altière en - chante - res - se... Tu la vou -". The piano accompaniment continues with similar harmonic support.

F

- lais... ma main t'en fais lar - ges - se!

The third system concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "- lais... ma main t'en fais lar - ges - se!". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) and features triplet figures in the right hand.

GONTHRAM. (menaçant)

Rei - - ne, prends garde à

The section titled "GONTHRAM. (menaçant)" begins with a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Rei - - ne, prends garde à". The piano accompaniment features a more active bass line and chords in the right hand.

FRÉDÉGONDE.

Toi - même en vé - ri -

G. toi!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It contains the lyrics "Toi - même en vé - ri -". The middle staff is a guitar line in treble clef, marked with a "G." and the word "toi!". The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs), featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

- té, Fé - lon,

F.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It contains the lyrics "- té, Fé - lon,". The middle staff is a guitar line in treble clef. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff, continuing the rhythmic accompaniment from the first system.

prends garde aux lois de

F. cresc.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It contains the lyrics "prends garde aux lois de". The middle staff is a guitar line in treble clef. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff, marked with "cresc." (crescendo) in the left hand.

lè - se - ma - jes - Va, tu n'es pas si

F.

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It contains the lyrics "lè - se - ma - jes - Va, tu n'es pas si". The middle staff is a guitar line in treble clef. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff, continuing the accompaniment.

FRÉDÉGONDE (avec fierté)

C'est bien!... je vais à l'instant même vous dire à tous les

(à Ghiselle, avec ironie)

deux ma volonté suprême. On doit savoir souff-

-rir, lorsqu'on a tant souffert, Ma charmante, et pleurer est si

doux, quand on aime!..

(à part, avec rage)

F.

Ah! tu veux de l'a -

(Depuis un moment Theudebert à soulevé la tenture de la porte de droite, épiant ce qui se passe. Il entre vivement)

F.

_mour!..Theudebert!Theude - bert!..

THEUDEBERT. (sur le seuil de la porte) **SCÈNE VI.**

J'étais là. Fré-dé - gon - de;... à ta

p sostenuto.

FRÉDÉGONDE.

T.

Bien!

(Theudebert descend en scène)

voix qui m'appel - le. J'ac - cours.

F.

Theudebert je te connais fi - dèle Entre tous,

F.

Je te sais indomptable sol - dat...

(avec emportement)

F.

Ta vaillance a rugi dans maint et maint com - bat... Nul, au
Poco marcato.


F.

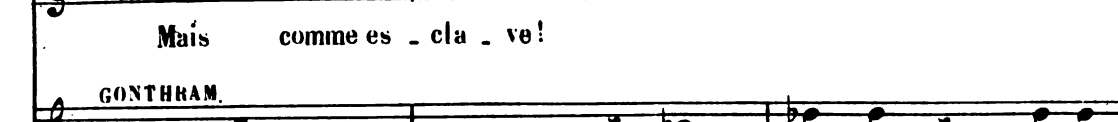
jeu de la mort n'apparut aussi brave...

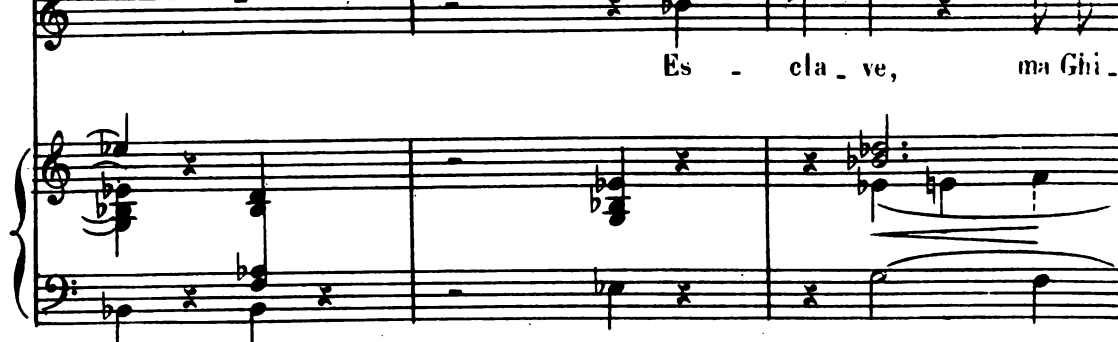
F.  Eh bien, à toi Ghi - sel - le!

THEUDBERT. *(avec joie)* 

 A moi!

F.  Mais comme es - cla - ve!

GONTHRAM.  Es - cla - ve, ma Ghi -



GHISELLE.  Es - cla - vel moi!.. moi!.. moi!.. De la

G.  - sel - le.



Très largement.

Gh. ra - ce des dieux, fil - le de roil Ô vous, tous é - gor.

avec une exaltation croissante

Gh. - gés dans la gran - de tue - ri - e, Morts à ja - mais vivants tombés pour la pa -

Animato.

Gh. - tri - e, Vous l'a - vez en - ten - due, ô, chers morts, mes ai -

*regardant Frédégonde
(avec rage)*

Gh. - eux L'affront a du mon - ter jusqu'au palais des dieux!.. El - le

Gh. rit... el - le rit, la cré - a - ture im -

Gh. - mon - de, Ce cœur pé -

Gh. - tri de fange et de sang, Fré - dé - gon - del.. Et voi -

Gh. - là ta jus - ti - ce, ô Dieu, c'est donc ta

Gh. *loil* Cette fem - me, u - ne rei - ne... et son es -

The first system of music consists of a vocal line (Gh.) and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "loil". The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with several triplet markings (indicated by a '3' above the notes) in both the right and left hands.

Gh. - cla - ve... *f* Moi!

The second system continues the vocal line with the lyrics "- cla - ve..." and "Moi!". The piano accompaniment is marked with a forte (*f*) dynamic. The right hand features a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady accompaniment.

FRÉDÉGONDE

Ah! Theude - bert, ad - mi - re.. quelle est

The third system is titled "FRÉDÉGONDE" and features a vocal line with the lyrics "Ah! Theude - bert, ad - mi - re.. quelle est". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *fff* (fortissimo) and *p* (piano), indicating a range of volume and intensity.

F. bel - le, Lorsqu'indi - gné son regard é - tin - cel - le, Et que l'or -

The fourth system features a vocal line (F.) with the lyrics "bel - le, Lorsqu'indi - gné son regard é - tin - cel - le, Et que l'or -". The piano accompaniment continues with a melodic and harmonic accompaniment.

F. *gueil il lu mi ne ses yeux, Au sou ve nir de ses no bles a*

F. *ieux! Oui, mon fé al, voi*

F. *ci ta ré com pen se, Et ce présent te charme*

F. *ra, je pen se! Empor te donc Ghi*

F. *selle, enfant des dieux!.. Fil-le de rois, Et descen-dant des*

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note 'selle', followed by eighth notes for 'enfant des dieux!..'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

F. *oieux! Elle est à toi l'altière en-chante-res-se... Tu la vou-*

The second system continues the vocal line with 'oieux!' followed by a half note rest, then eighth notes for 'Elle est à toi l'altière en-chante-res-se...'. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and a few moving lines.

F. *-lais... ma main t'en fais lar-ges-se!*

The third system concludes the vocal line with '-lais... ma main t'en fais lar-ges-se!'. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'p' and features triplet figures in the right hand.

GONTHRAM. (menaçant)

Rei - - - ne, prends garde à

The fourth system begins with the character Gonthram, marked 'menaçant'. The vocal line starts with 'Rei - - - ne, prends garde à'. The piano accompaniment features a more active and dramatic accompaniment with moving lines in both hands.

FRÉDÉGONDE.

G. *toi!*

Toi - même en vé - ri -

F. - té, Fé - lon,

F. prends garde aux lois de

cresc.

F. lè - se - ma - jes - té! Va, tu n'es pas si

F. haut qu'on ne saurait ta - bat - tre!

The first system consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lyrics are "haut qu'on ne saurait ta - bat - tre!". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand.

GONTHRAM.

Pour Ghiselle en champ clos, rei - ne, je veux com -

The second system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lyrics are "Pour Ghiselle en champ clos, rei - ne, je veux com -". The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand.

FREDEGONDE. (méprisante)

Une es - cla - ve... en champ clos?..

G. - bat - tre!

The third system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lyrics are "Une es - cla - ve... en champ clos?..". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte). The system concludes with a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff with a dynamic marking of *p* (piano).

F. Duc, j'i - rai t'admi - rer... Mais non, c'est ton ri -

The fourth system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lyrics are "Duc, j'i - rai t'admi - rer... Mais non, c'est ton ri -". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano).

(avec un geste hautain et l'écartant)

F. *Al -*
 - val qu'il te faut im - plo - rer!..

Lento.

dim.

à Ghiselle et à Theudebert.

Lento.

F. *Al -*
 - lons, é - loigne - toi!.. Tous les deux, je vous lais - se!..

p

(elle se dirige vers la porte de droite puis se retournant avant de sortir et à Theudebert)

F. *Al -*
 U - ne fil - le de roi!

F. *Al -*
 pour esclave et mai - tres - se!

Allegro.

GONTHRAM.

Où vas - tu, Theu - de -

- bert? Un seul mot... De - vant

THEUDEBERT.

J'emmène mon es - cla - vel

moi, tu t'es proclamé bra - ve... Si bra - ve en vé - ri -

- té, fan - fa - ron — dont je ris?... Eh

dim.

G. *bien! j'ai - me Ghi - sel - le... A - lors tu m'as com -*

G. *- pris?..*

THEUDEBERT.


Cette fille est à moi... donc, chez moi; je l'em -

G. *Tu ne franchi - ras pas le*



T. *- por - te!*


G. 
 seuil de cet - te por - te! Veux-tu com -
 T. 
 Pla - ce!







G. 
 bat tre? ou faut - il que mon
 T. 



G. 
 gant Im - pri - me - sur ta joue un soufflet in - fa -
 T. 



GHISELLE. (à part)

 Ah! _____ Gonthram bien - ai - mé
 G. 
 - mant? La pâleur de la
 T. 



G. *crainte, O, lâche et vil flat - teur su - ta face est em -*

G. *- prein - te!* (tirant son épée) *En*
 THEUDEBERT. (tirant son épée)
Ah! c'en est trop!.. En gar - de!

G. (Ils se battent. L'escorte Royale entre)
gar - de! Et défends - toi! *All.^o maestoso. ♩ = 100*

UN DES LEUDES (de l'escorte) (s'avancant vers Theudebert et Gontram)

Musical score for 'UN DES LEUDES' (de l'escorte) (s'avancant vers Theudebert et Gontram). The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. The lyrics are: "Au large et res-pec-tez le saint pa-lais du". The piano accompaniment features a bass line with a key signature of one flat and a common time signature, with a dynamic marking of *p* (piano).

Les deux champions s'arrêtent.
Giselle se jette derrière
un pilier comme pour échapper
à Theudebert.

THEUDEBERT (bas à Gontram pendant que l'escorte royale

Musical score for THEUDEBERT (bas à Gontram pendant que l'escorte royale). The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one flat and a common time signature. The lyrics are: "roi! Près du ravin han-té tu con-nais la clai-". The piano accompaniment features a bass line with a key signature of one flat and a common time signature, with a dynamic marking of *poco lento*.

se place sur deux rangs sur le chemin où le cortège va passer)

Musical score for THEUDEBERT (continued). The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one flat and a common time signature. The lyrics are: "- riè-re Où se dres-se là-jonc, et ram-pe la bru-". The piano accompaniment features a bass line with a key signature of one flat and a common time signature.

Musical score for THEUDEBERT (continued). The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one flat and a common time signature. The lyrics are: "- yè-re, Qu'envi-ron-ne par-tout la profondeur des bois, bé-". The piano accompaniment features a bass line with a key signature of one flat and a common time signature.

T. *se. .*

_ sert' si . len . ci . eux que pro . tège u . ne croix ? Gon .

T. *3*

- thram, c'est là qu'il faut que l'un de nous deux meu . re ! Et

GONTHRAM.

Bien ! comte, seul à

Theudebert, le lâche, y se - ra dans une heu . re.

G. seul... sans té - moins... de . vant, Dieu!

T. Un com -

G. *Oui, sans quar - tier... A -*

T. *- bat sans quar - tier!*

Allegro.

Ils sortent en se menaçant, Ghiselle éperdue s'élançe derrière eux.

G. *- dieu!*

Le cortège du jeune Roi Chloter paraît, Frédégonde est à ses côtés.

RIDEAU.

ACTE II

Une clairière à l'entrée des bois qui environnaient Paris.

Une croix de pierre au milieu du carrefour et, à gauche, la porte d'entrée d'une cabane, à la lisière de la forêt.
Le jour baisse au commencement de l'Acte. Nuit et effet de lune à la fin de la 6^e scène et durant toute la 7^e.

Poco lento. $\text{♩} = 60$

PIANO:

The musical score consists of five systems of piano accompaniment. The first system is marked *Piano* (*p*) and *Poco lento* with a tempo of $\text{♩} = 60$. The second system continues the piece. The third system features a *cresc.* (crescendo) marking. The fourth system is marked *e poco accelerando* (and a little accelerating). The fifth system is marked *dim. e rall.* (diminuendo and rallentando). The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time, with a key signature of one sharp and a time signature of 4/4.

Tempo 1°

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The right hand plays a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady accompaniment.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The melodic lines in both hands are more active, with some slurs and ties.

Third system of musical notation, marked with *rall.* (rallentando) and *a Tempo.* (return to tempo). The tempo change is indicated by the text above the staff.

Fourth system of musical notation, featuring a *dim.* (diminuendo) dynamic marking. This system includes a trill-like passage in the right hand, indicated by 'x' marks above the notes.

Fifth system of musical notation, continuing the melodic and harmonic development. It features various slurs and ties across the measures.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. It concludes with sustained chords and melodic fragments in both hands.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music consists of a series of eighth-note chords in the right hand and a bass line in the left hand.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a *cresc.* (crescendo) marking in the right hand.

Third system of musical notation, featuring a *p.* (piano) marking in the left hand.

Fourth system of musical notation, including a *dimin.* (diminuendo) marking in the right hand.

Fifth system of musical notation, featuring a *RIDEAU.* (Curtain) marking in the left hand.

Sixth system of musical notation, including a *p* (piano) marking in the left hand and a triplet of eighth notes in the right hand.

Dans sa ro - be de pour - pre, au loin, le soleil fuit,

Et l'om - bre des grands bois s'al -

- lon - ge: c'est la nuit! C'est

l'heure où l'all - ru - na, la di - xi - ne sor - ciè - re, Ram -

Gu. *pant à travers la bruyère, — Cherche, cour-*

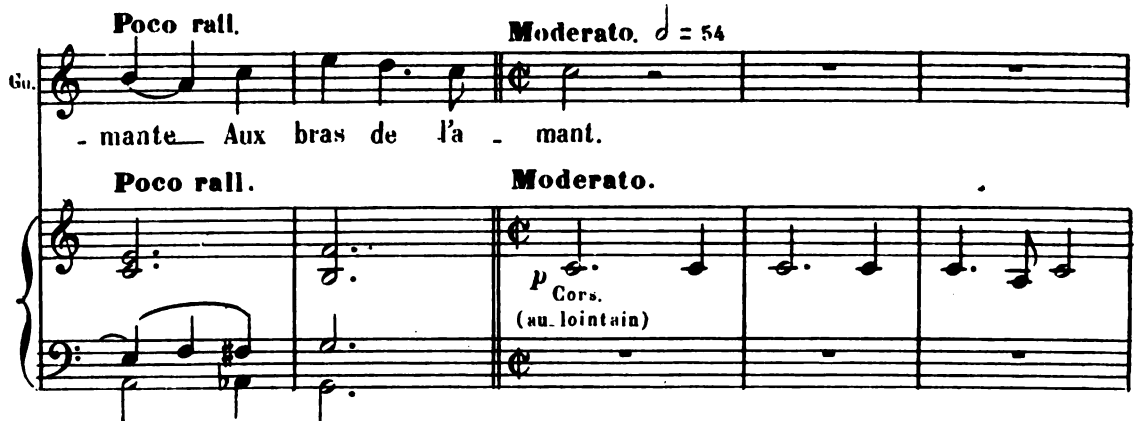
Gu. *- bé - e, - aux derniers feux du jour, L'her - be de*

Gu. *(cueillant une herbe)*
mort, ou bien la fleur d'a-mour!

Gu. *molto dolce.*
Plan - te ma - lé - fi - que, La ver - tu ma - gi - que,

Gu. 

Le poison char-mant, En toi, qui fer-men-te, Ra-mè-ne là-

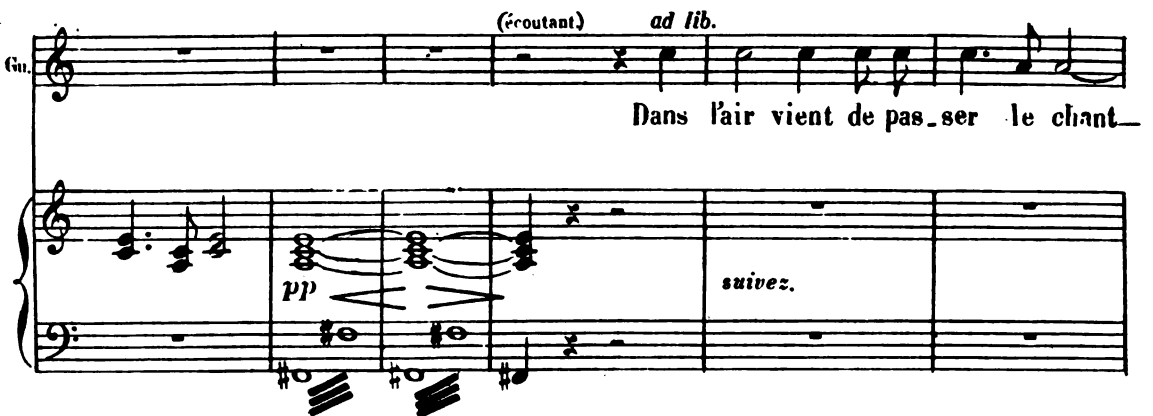
Gu. 

Poco rall. **Moderato.** $\text{♩} = 54$

-mante Aux bras de l'a-mant.

Poco rall. **Moderato.**

p Cors.
(au lointain)

Gu. 

(écroulant) *ad lib.*

Dans l'air vient de pas-ser le chant—

pp *suivez.*

Gu. 

— lointain d'un cor...

p

Piano introduction featuring a series of triplets in the right hand and arpeggiated chords in the left hand. The key signature has one sharp (F#).

GUDRUNA.

Musical score for Gudruna's first vocal line. The vocal line is in a soprano register. The piano accompaniment continues with arpeggiated chords. The lyrics are: Dé - jà du bois pro-

Musical score for Gudruna's second vocal line. The vocal line continues with the lyrics: - fond é-veil-lant le si - len - ce, La chas-se des esprits com-. The piano accompaniment is mostly empty.

Musical score for Gudruna's third vocal line. The vocal line begins with the instruction "(après avoir écouté)". The lyrics are: - men - ce... Non, tout se tait!.. The piano accompaniment features arpeggiated chords and some melodic lines.

Allegro. $\text{♩} = 84$

Gu. Je les en_tends en -

Allegro $\text{♩} = 84$

pp

Gu. - cor.... Et je les vois, là -

Gu. -bas, dé_chi_rant les bu_é_es....

poco cresc

Gu. Fan - tô - mes blancs....

Gu. pa - reils à de blanches nu - é - es!..

sempre pp

dimin.

ruf.

GUDRUNA.

Ah! quel spec.

pp

Gu. - tacle of - fert à mes yeux é - blou - is!..

Gu. Eux!.. ce sont eux!.. mes morts tant pleu - rés!..

crest.

Allargando 4-84

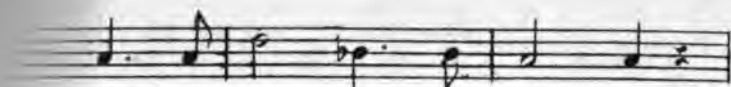
Handwritten musical notation for the first system. It includes a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 4/4 time signature. The notation consists of a melodic line with eighth and sixteenth notes, and a bass line with chords and single notes.

Allargando 4-84

Handwritten musical notation for the second system, continuing the piece with similar notation to the first system.

Handwritten musical notation for the third system, showing more complex rhythmic patterns and chordal structures.

A large, dark, and heavily blurred section of the page, likely representing the end of the manuscript or a page that is mostly illegible due to damage or poor reproduction quality.



ils ca - res - sent leur mè - re !



sou - rire ils ont quit - té la cour d'O - din,



du saint Wahal - la le ra - di -



- eux fes - tin... Je t'a - dore à ge - noux,



Gu. eux, mes fils! oui, ce sont eux!.

cresc.

Gu. Vous re - voir, bien - ai - més — oh! quel - le joie a -

mf *dimin.*

Gu. - mè - re!

mf

Gu. D'un re -

cresc.

Go

- gard triste et bon ils ca - res - sent leur mè - re!

fp

Gii

Pour me sou - rire ils ont quit - té la cour d'O - din,

cresc.

Go

Et du saint Wahal - la ————— le ra - di -

p cresc.

Go

- eux fes - tin... Je t'a - dore à ge - noux, ———

(Elle tombe à genoux)

gloi - re de ma fa - mil - le..

(Elle se relève)

sec.

GODRUNA. Récit.

Mais parmi ces heu.reux, tu n'es pas, ô ma fil - le; Ton âme, vers nos

dieux n'a pas pris son es - sor, Et les ru - nes m'ont dit: Ghi -

Calme

p

- sel - le vit en - cor!" Ghi - sel - le!

(appellant)

Ghiselle!.. Ghisel - - le! Hé -

Poco lento. (avec une mélancolie résignée)
triste et doux

- las! quel pays te re - ce - le, Oi - seau que m'a pris l'oi - se - leur,

Poco lento. ♩ = 60

pp

Gu.  Mon lys si beau, — ma pâ - le fleur, Mon pe - tit en - fant, ma Ghi -

Gu.  - sel - le?

Gu. *(avec tendresse)*  Cher trésor, pour te découvrir, En tous lieux

Gu.  traînant ma mi - sè - re, En vain j'ai par - cou - ru la

(passionément)

ter - re... Oh! viens dans les bras de ta mè - re, Ta

mère a - lors - pourra mou - rir!...

Récit:

(elle se cache aussitôt - parait Gontram)

Quelqu'un! Ah! cachons-nous!

Animato. **rall.** *cresc.*

*dim.**cresc.*

SCÈNE II.

GONTHRAM.

(reprenant les paroles du défi de Theudebert)

Poco lento. $\text{♩} = 80$

p

« Tu con - nais la clai - riè - re

Où se dres - se l'a - jonc, où ram - pe la bru - yè - re, Qu'envi -

- ron - ne par - tout la profondeur des bois, Dé - sert si - lenci -

cresc.

Récit. *f* (appellant)

- eux que pro - tège u - ne croix?... C'est i - ci! Theude -

Gu. bert, es-tu là?.. Quoi? per-son-ne!

Mod^o $\text{♩} = 72$

pp

(Elle sort de sa cabane et va vers Gontbram en tendant la main)

GUDRUNA.

Sei-gneur, fais-moi l'au-mô-ne! Par le

Gu. nom ré-vé-ré d'O-din, A l'humble mendi-an-te don-ne, Car

dimin.

Gu. l'humble mendiante a faim!.. Sei-gneur, fais-moi l'au-mô-ne!

GONTHRAM. (Il détache de son cou sa phalère d'or et la lui jette)

Tiens!

Récit.

(lui saisissant la main)

Gu. Ta main? — Don.ne ta

Récit.

G. prends!.. mais au nom seul du Dieu Jé .sus.

suivez

a Tempo

Gu. main, sei - gneur, pour que mon œil y li - se La

Gu. haute des.ti_née à ta vertu promi - se, Et les jours fortu -

Gu. - nés que te gar - de le sort!..

Gu.  Ouvre mes yeux, Herta, d'O - din, blonde é - pou - sé - e!

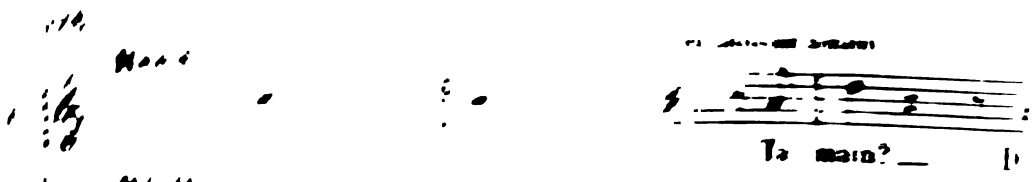
Gu.  Ah! qu'ai - je vu?... Cet te ligne bri - sé - e?... La

Gu.  mort... la mort, la mort!..

(à Gontram, avec mélancolie)

Gu.  Sois heu - reux, mon fils, le ciel t'ai - me! La
Cou moto.

Ma main

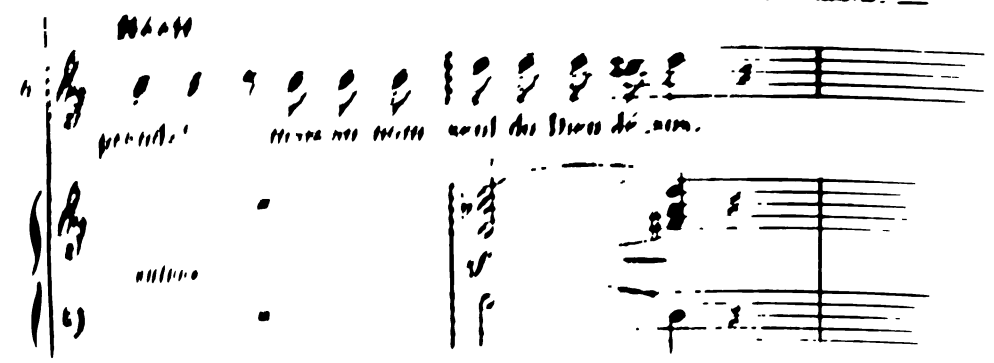


Ta main? — 1)

Ma main

perdue!

Meurs meurt meurt au ciel des Dieux de sang.



Allegro

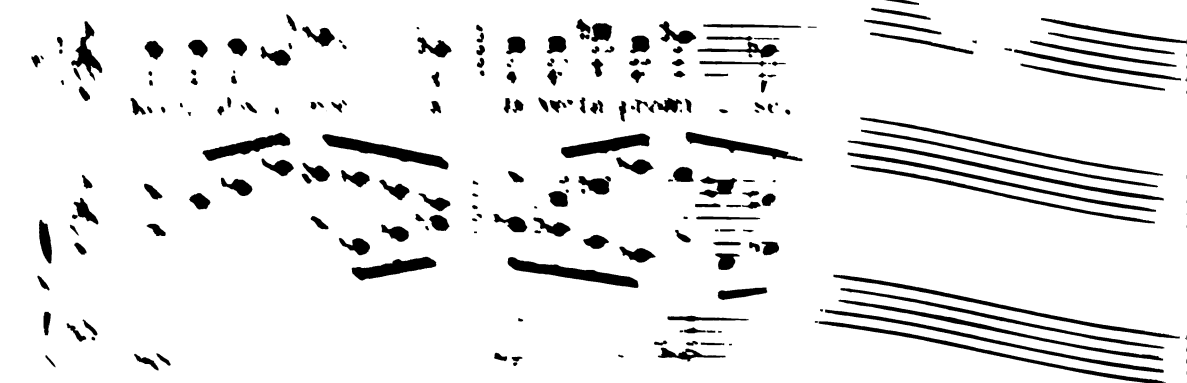
meurt, meurt meurt,

pour que mon œil y



Ma main

perdue!



te - perds, Ghi - sel - le!

Animé.

SCÈNE III.

(entrant)

Duc Gon - thram, me voici!.. Vi -

celle Au plus vi - te!.. Un du -

Oui,

tu m'entends?

Gu. mort est son bienfait su - pré - me; Heu - reux, pour qui s'ouvre le

Gu. port, Dès le ma - tin de sa jour - né - e; Heu - reux, à qui la desti -

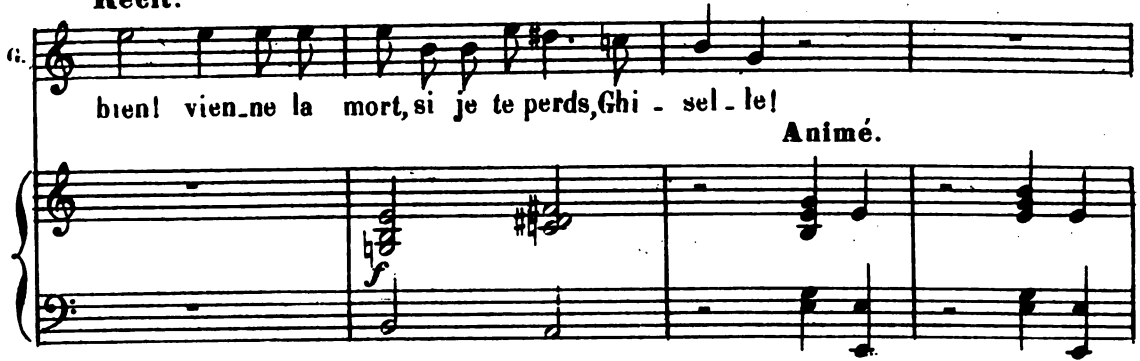
Gu. - né - e, En - cor jeune, ac - cor - - de la mort!
a Tempo.

(s'enfuyant et s'étouffant dans les bois)

Gu. La mort!.. La mort!.. La mort!..

GONTHRAM. (seul) Eh

Récit.

G. 

bien! vien_ne la mort, si je te perds, Ghi - sel - le!

Animé.

SCÈNE III.

(entrant)

THEUDEBERT.

T. 

Duc Gon_thram, me voici!.. Vi -

T. 

- dons no_tre que_relle Au plus vi - tel!.. Un du -

GONTHRAM.

G. 

Oui,

T. 

- el sans merci... tu m'entends?

G. certel... et j'ai com-pris, crois-moi, de- puis long-

Allegro. (Ils tirent leurs frimées et se préparent au combat)

G. - temps!

THECDEBERT.

En

Allegro. $\text{♩} = 66$

G. Oui, vi-ve Dieu! en

T. garde, et vi - ve Dieu!

GHISELLE. SCÈNE IV. (accourant)

Ah! Gon - thram!

(Ils prennent du champ pour s'élaner l'un sur l'autre)

gar - de!

GONTHRAM.

Ma Ghi - sel - le!.. (à Ghiselle)

THECDEBERT.

Es - cla - ve, é - loigne -

GHISELLE.

Non, non! Non!...

toi! Ar - riè - re!

Gh. Il faut que je re - gar - de Com - ment un lâ - che

cres- - - cen - - - do.

Gh. meurt, blême et tremblant d'ef - froi!

THEUDEBERT. *(furieux)*

Une in - sul - te!

GONTHRAM. *(ironique)*

Voi - là

T. Mon bras va s'a - bat - tre sur toi!

mf

ff

G. *do*nc ton cou-ra-ge, ô cœur vail-lant, belle â-me!... Ce

Poco meno All^o
(à Ghiselle)

G. bra-ve tant van-té veut frap-per u-ne femme! Ne crains

Poco meno All^o

Tempo 1^o

G. rien, ma Ghi-sel-le, et res-te près de moi!

GHISELLE.

(avec émotion)

GONTHRAM.

fort et brillant.

Har-di comme aux

THEUDEBERT.

Ma noble a-mie, ô ma fra-mé-e,

Ma noble a-

Gh. jours — des ba — tail — les, Gon —

G. De gloi — re toujours af — fa —

T. — mie, ô ma fra — mé — e,


Gh. — thram, songe à nos fi — an — çail — les!


G. — mé — e,

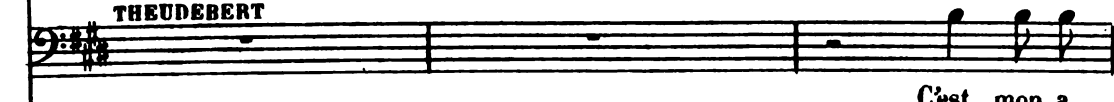
T. De gloi — re toujours af — fa — mé — e,


Gh. C'est notre a — — — — — our, c'est —


G. C'est mon a — — — — — our, c'est mon bon —


Gh.  notre a - mour, no - tre bon - heur,


G.  - heur, Qu'il nous faut, au - jour d'hui dé - fen - dre;

THEUDEBERT  C'est mon a -



Gh.  *Poco rit.* Qu'en ce com - bat il faut dé -

T.  - mour, c'est mon bon - heur, Qu'il nous faut, au - jour d'hui, dé -

 *suivz.*

Gh.  - fen - dre, Dans le sang qu'il va ré - pan - dre, Ta

GONTHRAM.  Dans le sang que tu vas ré - pan - dre, Nous al -

T.  - fen - dre, Dans le sang que tu vas ré - pan - dre, Nous al -



Gb. main doit venger mon hon-neur! Ta main doit ven-ger

G. - lons ven - ger notre hon-neur! Nous al - lons ven-ger

T. - lons ven - ger notre hon-neur! Nous al - lons ven-ger

Gb. — mon hon-neur!

G. — notre hon-neur!

T. — notre hon-neur!

(Combat)

GHISELLE (se jetant aux pieds de la croix)

En ton pou-voir di-vin, — ô Jé-

Gb.

sus, fais - moi croi - re!.. Je meurs, — si mon Gon - thram n'obtient

rit. a Tempo.

Gb.

pas la vic - toi - - re!

GONTHRAM.

Non, non tu mens!

THEUDEBERT. (combattant)

Touché?

rit. a Tempo.

G.

T.

A. -

A. lors, pa - re ces coups!

GHISELLE.

(accourant)

Frappe,

G. *toi, Com- te!*

T. *Bles- sé!*

(avec exaltation)

retenu.

frappe!

Ah! bé- ni soit le

G. *(terrassant Theudebert)*
A ge- noux!

Piano accompaniment with dynamic markings *ff* and *retenu.*

Un peu moins vite.

Dieu qui com- prend la pri- è- rel

Réclt. (à Theudebert)

Sous mes pieds te voi- là, gisant

Un peu moins vite.

Gh. *Un peu moins vite.*

G. *Un peu moins vite.*

Piano accompaniment with dynamic markings *p* and *mf*.

G. *— dans la poussière! In - vo - que ma pi - tié, si - non, — tu vas pé -*

G. *- rir!... Tu gardes le si - lence? Ain - si, tu veux mou -*

G. *- rir? Dans ton sang, je de - vrais noyer —*

G. *— no - tre que - rel - le; Je fais grâ - ce pour - tant!.. mais je*

Plus lent.

Récit.

G. gar - de Ghi - sel - le! As - tu com.

p *pp*

Allegro.

G. - pris? cest bien!... tu peux vi - vre, va - t'en!

Allegro.

Moderato.

THEUDEBERT. (avec rage et menaces)

(il sort)

p (à part)

Val tu me revau - dras ce pardon insul - tant!

Moderato.

Allegro.

f

GHISELLE. (courant à Gontram)

SCÈNE V.

GONTRAM.

Vainqueur! _____

Ah! _____

ff

G. dans mes bras! — que mon a - mour t'em - porte Aux pa -

d = 60

GHISELLE.

G. Mon Gon -

- ys où ton cœur n'au - ra plus à souf - frie! —

Gh. - thram, le bon - heur ne fait donc pas mou - rir, — Puis - que

Gh. cel - le qui pleure entes bras n'est pas mor - te? *rit. Moins vite.*

GONTHRAM.

rit. Moins vite. d = 50 Tu

G. pleu - res!.. tu pleu - res!.. Oui, j'ai vu ces lar -

G. - mes dans tes yeux, Quand les cieux sont clé -

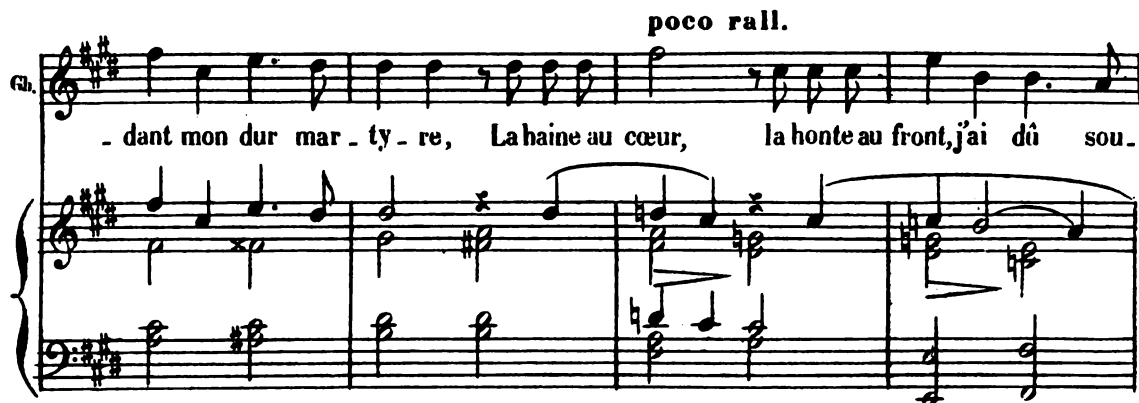
G. - ments pourquoi bra - ver les cieux?

GHISELLE.
Ah! lais - se - moi pleu - rer!.. Si douce est u - ne lar - me!

Gh.  **Lorsqu'on a tant souffert, les pleurs ont tant de charme, Que de**

Gh.  **pleurs je veux m'enivrer! Cap - ti - ve, trop long - temps pen -**

poco rall.

Gh.  **- dant mon dur mar - ty - re, La haine au cœur, la honte au front, j'ai dû sou -**

a Tempo.

Gh.  **- ri - re!.. Ah! lais - se - moi pleu - rer!**

a Tempo.

rall.

Gh. Ah! lais-se - moi pleu - rer!

GONTHRAM.

rall. *Tempo.* Viens c'est l'a -

G. - mant; c'est l'é - poux qui t'ap - pel - le; Ses bras sont un re -

rall. *meno f*

G. - fuge, et sau - ront t'a - bri - ter!

pp

GHISELLE.

en pressant un peu. Arrêtons - nous, et prions!

p

Gh.

ta Ghi - selle A plus d'amour au

mf

a Tempo. $\text{♩} = 50$ (ils s'approchent de la croix)

Gh.

cœur qu'el - le n'en peut por - ter!

sf

GONTHRAM. **rit.** **a Tempo.** (solemnement)

di - - mi - - nu - - en - - do. De -

rit. *p*

GHISELLE. (de même)

G.

Sous - - - - - vant la croix du Dieu qu'hum - ble - ment je sup - pli - e...

G. les é - toi - les d'or, fil - les du fir - ma - ment...
GONTHRAM.

Qu'u - ne

sain - te pro - messe à Ghi - sel - le me li - et

GHISELLE

Toi, Gon - thram, re - çois mon ser - ment!
(étendant la main vers la croix)

Par ce

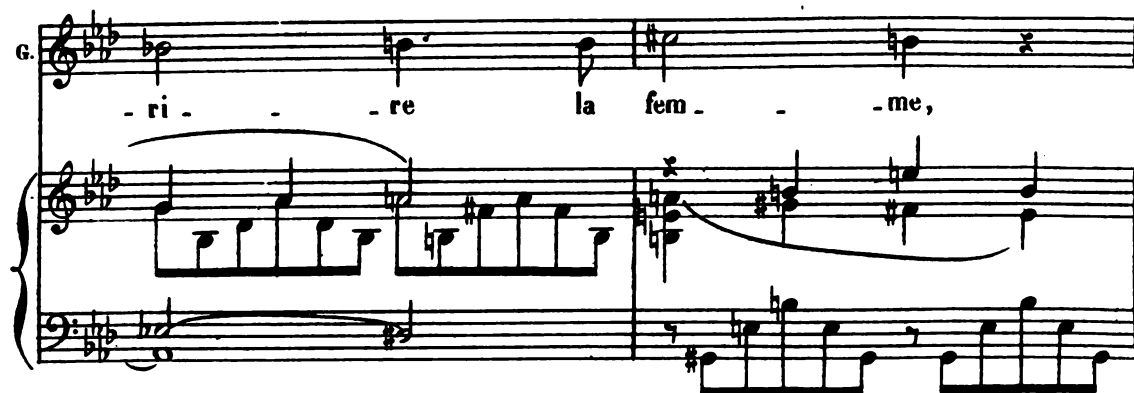
Un peu plus animé. $\text{♩} = 56$

G. Dieu, qui fait hom - me, en sa

p

G. 
 chair, en son â - - - me, Sur

G. 
 son her - ceau d'en - fant vit sou -

G. 
 - ri - - re la fem - - - me,

G. 
 Et que la fem - me sut char - mer; Par ce

G. Dieu qui mou - rut en re - gar - dant sa

G. mè - - re, Pour que sur le gi - bet la

G. mort fut moins a - mè - re, Je ju - re de tou -

(avec beaucoup de tendresse)

GHISELLE.

G. Moi, par les dieux vi -

-jours t'ai - mer.

mp

Gh. *vants* que m'en-sei-gna mon pè-re, Ces dieux dont l'âme em-

The first system of music consists of a vocal line (Gh.) and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, starting with a half note 'vants' followed by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with chords and moving lines.

Gh. -plit les cieux, les eaux, la ter-re, Pâ-leur des

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has some rests and continues with eighth notes. The piano accompaniment includes some chromatic movement in the bass line.

Gh. nuits, é-clat des jours; Par les fris- *più dolce.*

The third system includes the instruction *più dolce.* above the vocal line. The vocal line has a rest before 'Par les fris-'. The piano accompaniment has a *dim.* (diminuendo) marking and a *p* (piano) dynamic marking.

Gh. -sons des bois, har-mo-ni-eux mur-mu-re, Par

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest before '-sons des bois'. The piano accompaniment maintains its harmonic structure.

molto cresc. *f* *très accentué.*

Gb. l'é - ter - nel dé - sir de l'im - men - se na - tu - re, Je

ff rit. *Plus animé. ♩=120*

Gb. ju - re de t'ai - mer tou - - - jours!

rit. *ff*

sempre dim.

rall. *pp*

GHISELLE.

Più lento. $\text{♩} = 72$

GONTHRAM. *rit. molto cresc.*

O de mes

Ma lèvre à ta lèvre po - sé -

rit. Più lento.

Gh. sens cru - elle i - vres - - - - sel.. Une

G. - e, Ma main par ta main eu - - la -

Gh. à - - - pre vo - lup - té _____ m'op - pres - - - se,

G. - cé - - - e, Moi l'é -

Gh. Et du soir — la chau - de ca -
 G. -poux et toi l'é - pou - sé - - e;

Gh. - res - - se Me
 G. *cresc.* Ou - bli - ons tout, Ghiselle, — en cet em - bras - se - ment!

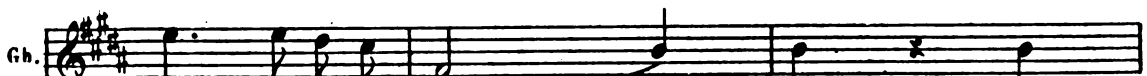
Gh. *cresc.* jet - - te fris - son - nante aux bras de mon a - mant. (passionné)
 G. Ma


(passionné)


G.b.  Ô de mes

G.  lèvre à ta lèvre po - sé - - -



G.b.  sens, cruelle i - vres - - - se, Une

G.  - e, Ma main par ta main en - - - la -



G.b.  à - pre vo - lupté — m'op - pres - se, Et du soir la chau - de ca -

G.  - ce - - - e, Moi l'é - poux, et toi l'é - pou - sé - - - e,



poco a poco cresc.

Gh. *res - se Me jet - te fris - son - nante aux bras de mon a -*

G. *Ou - bli - ons tout dans cet embras - se - ment,*

Gh. *- mant! Et du soir la chaude ca - res - se Me jet - te fris - son -*

G. *Ou - bli - ons tout, — ou - bli - ons tout, Ghi - sel - le,*

Gh. *- nante aux bras — de mon a - mant!*

G. *en cet embras - se - ment!*

poco a poco dimi - nuen - do.

(Ils tombent dans les bras l'un de l'autre) GHISELLE (avec passion)

cresc. Je t'ai - - - me... Oh! oui, je

Gh. t'ai - - - me... et la vier - ge si fiè - re, Ghi - sel - le

Gh. en un bai - ser se don - ne tout en - tiè - -

Gh. - re! long silence.

Cors

GHISELLE.

Ah! dans le grand si - lence et l'en - dormant re - pos, Le

Gh. cor, à nos baisers, ré - pond par des san - glots! A -

Gh. - mi, qui donc, là - bas, pleu - re nos fi - an - cail - les?

All° non troppo. $\text{♩} = 132$

Le bruit augmente et prend un rythme de chasse. — Cris de chasseurs et aboiements de chiens.

Vieus Ghi.

GHISELLE. (le bruit se rapproche)
Tu pâ -

- sel - le, par - tons!

lis? tu tres - sail - les?

Quelle é - tran - ge fray - eur sem - pare ain - si de

Gh. toi? Ton ef -

GONTHRAM (le bruit se rapproche)

Fuy - ons, ah! fuy - ons!

cresc. *pp*

Gh. - froi M'é-pou - vante! Fré - dé -

G. Viens! Viens!

(avec terreur)

cresc. *ff*

Gh. - gon - dell

G. La rei - - ne, Tel un chas -

G. *- seur qu'en les hal - liers sa meute en - traî - ne,*

GISSELLE. (épouvanée)
Ah! fuy - ons!

G. *Nous fait tra - quer au fond des bois!*

GONTHRAM. (les Lendes font irruption
Les voi - ci!
en pressant.

de toutes parts. Frédégonde et Theudebert entrent)

- - cresc.

SCÈNE VI.

Moderato.

PRÉDÉGONDE.

(raillieuse)

And^{te} sostenuto.

Sa - lut, fil - le des

f *dim.* *p*

And^{te} sostenuto. $\text{♩} = 92$

F. rois! Sa - lut, pu - di - bon - de cap - ti - ve! No - tre

p *p*

F. meute a bien su t'éven - ter, — fu - gi - ti - ve, Et nos

errasc.

F. chiens te for - cer, pauvre biche aux a - bois! (à Theudebert) Toi, Comte, sur le

F. 

champ, em-mè - ne ton es - cla - ve; Mais que dans un ca -

Allegro deciso. $\text{♩} = 152$

F. 

- chot on la mette à l'en - tra - ve; Qu'on fouaille cet - te

p

F. 

fem - me, et que pour châ - ti - ment, Sur son é -

cresc.

F. 

- paule on grave un stigmaté in - fa - mant! **Un peu retenu.**

THEUDEBERT. **Je vou -**

cresc.

T. 

- drais t'o_bé.ir, mais je ne puis; l'es - cla - ve N'est plus à

p

GONTHIAM.



Le fer en main, Je l'ai con - qui - sel.. a - lors c'est menacer en

T. 

moi.

f *p*

FRÉDÉGONDE.



Ce pauvre soupirant qui se proclamait bra - vel..

G. 

vain!

f

And^{no} non troppo.
FREDÉGONDE (à Gonthram)

Ain - si, tu l'as ga - gné - e en un loyal com - bat?

GONTHRAM.

(avec fierté)

Oui, loy -

And^{no} non troppo. ♩ = 84

p

F. Et

G. - al, fer au poing, corps à corps, en sol - dat!

d.

F. maintenant, joy - eux?... l'es - clave est ta maî - tresse?..

G. Non,

b

F. 

Et quel

(tendant sa main à Ghiselle)

G. 

Rei_ne, main-te - nant, cette es - clave est Du - ches - se!

più f

F. 

prê-tre a bé - ni d'aus-si ten - dres a - mants?

G. 

Dieu qui fait de l'hon-

p *più f*

F. 

Un mot qu'on dit a - vant, et qu'à -

G. 

- neur le gar - dien des ser - ments!..

p

F. *- près, on ou - bli_e!..*

G. *Mot en_ten_du par Dieu, qui*

avec force.

F. *Naïfl..*

G. *devant Dieu nous li - e!*

(riant) Allegro.

(aux Ledeux) E. car_tez-

Allegro. ♩ = 138

F. *Ne te hâ - te donc*

G. *vous, d'i - ci je veux sor - tir!*

en retenant.

(aux Leudes)

F. pas, con-qué - rant, de par - tir! Vous,

Cloche

F. gardez-les tous deux!.. Leu - des,

F. la cloche tin - te, Car de - main est le jour où,

F. du pé - ché vain - queur, Dans l'in - nef - fa - ble Paix re - mon -

Un peu plus lent.

(Elle s'agenouille)

F. *ta le Sau - veur! Pri - ons et demandons à Dieu sa grâ - ce*

(court silence)

F. *sain - te!.. Ah! le Sei - gneur Jé - sus vient d'é - clai - rer mou*

Un peu plus vite.

(Elle se relève et va vers Gontram) (très ironique)

F. *cœur! Une fil - le de roi, Gontram,*

F. *simple duchesse? C'est dé - choir... qu'en dis - tu? Vraiment*

F. *oui, c'est trop peu! Il faut mieux que des .*

F. *rois, à si hau - te prin - ces - se; Moi, je*

F. *en aimant.*
vais lui choisir son é - poux! Dieu!
GONTHRAM. *(hautain)*
Qui donc? Dieu!...

GONTHRAM (menaçant)
Je bri-se - rai, crois-moi, tant d'ar - ro.

FRÉDÉGONDE (railleuse)

La dis-pu-ter à Dieu, pa-ïen, quelle dé-men- cel

-gan - cel

Plus lent. $\text{♩} = 126$

E-poux di - vin, et roi des rois,

p

Il donne à cel - le qui se don - ne, Tous les ray -

- ons de sa cou - ron - ne, Tou-te la pour - pre de sa

170 Plus anime, mais très peu.

(éclat de rire des Leudes)

F. *croix!*

TÉNORS *p*

LES LEUDES.

BASSES

U - nir la serve au Roi des rois, A -

U - nir la serve au Roi des rois, A -

- mis, cette idée est joy - eu - se! Don - nons à la belle a - mou -

- mis, cette idée est joy - eu - se! Donnons à la belle a - moureu - se,

FRÉDÉGONDE.

cresc.

- reu - se, L'Epoux di - vin mort sur la croix!

L'Epoux di - vin mort sur la croix!

L'E -

Un peu plus lent. $\text{♩} = 116$

F. *- vêque — Ambro - si - us est à l'au - tel; l'of -*

The first system consists of a vocal line (marked 'F.') and a piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with a long note on 'vêque' and a series of eighth notes for 'Ambro - si - us'. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

F. *- fice Avant peu — va se termi - ner; Aux pieds de l'Éter -*

The second system continues the vocal line with 'fice Avant peu' and 'va se termi - ner;'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern with some harmonic shifts.

F. *- nel allons nous proster - ner Et — lui pré - sen - ter la no -*

The third system continues the vocal line with 'nel allons nous proster - ner' and 'Et — lui pré - sen - ter la no -'. The piano accompaniment provides harmonic support with sustained chords.

Réclt.
 (aux Leudes) (à Gontram)

F. *- vi - cel Prenez - là... Par fa - veur, tu viendras avec*

Allegro.

The fourth system is marked 'Allegro.' and features a recitative section. The vocal line has a more rhythmic, declamatory quality. The piano accompaniment is more active, with a driving bass line and chords.

Allegro.

GHISELLE (avec exaltation)

Mon sei-gneur, mon Gonthram, mon é - poux, Par la

nous.

GONTHRAM (d'airant les Leudes)

Ar-ri-re!

Allegro. ♩ = 132

Gh. foi des serments échan - gés tout-à-l'heure, Frap - pe,

Gh. frap - - pe-moi donc et qu'à tes pieds je

Gh. meu - re!

Récit.

GONTHRAM. (s'adressant aux Leudes)

Leu-des, vous qui gar-dez le dé-pôt de l'hon-neur, voudrez-vous o-bé-

GHISELLE. (à Gonthram, désignant les Leudes)

Allegro vivo. $\text{♩} = 144$

Vois, mais vois... ils ont peur!

G. - ir?

Allegro vivo.

Dé -

molto cresc.

(à Frédégonde, d'une voix furieuse)

- mon__ né de l'en-fer, hon-te de la Neus-tri-e, Châti-

- ment que le ciel im-pose à ma pa-tri-e, D'un pa-

(désignant Ghiselle)

G. *-reil guet - a - pens tu te repenti - ras!.. Elle est à moi, Viens*

Plus animé.

G. *donc l'arracher de mes bras!*

TÉNORS *ff* *A mort!* *A*

LES LEUDES

BASSES *ff* *A mort!* *A mort!*

Plus animé. ♩ = 160

suivez. *ff*

mort! *A mort!* *A mort!*

A mort! *A mort!*

ff

Il ou-tra - ge la Rei - ne!

Il ou-tra - ge la Rei - ne!

FRÉDÉGONDE (aux Leudes) **Plus lent. (Récit)**

Oui, vous a - vez rai - son... mais vo-tre souve -

F. -rai - ne, A ces fu - reurs ré-pônd par le mé - pris... Qui veut de - ve - nir

Allegro.

F. duc? Je mets sa tête à prix... (tirant son épée)

GONTHRAM. Ma tête à prix?

Allegro. ♩ = 132

G.

Eh bien! o-sez la prendre?...
a Tempo.

suinez

FRÉDÉGONDE. (à ses Leudes, avec fureur)

Quoil par-mi tous ces gens que je vois à ma cour,

F.

Devant moi proster-nés, mendiant chaque jour, Comblés par.

Un peu plus lent.

F.

moi,... pas un ne-saura me dé-fen-dre?
THEUDEBERT.

Moi, Rei-nel.. ton fé-

p

I. *al* a bien su te com - pren - dre, Et sans re - le - ver le dé -

T. - fi, Mon bras — va châ - ti - er ton ingrat en - ne -

(il lance brusquement sa frimée sur Gonthram qui tombe)

V. - mil.. A toi, fé - lou!

molto rit.
dim.

GHISELLE. (au comble de l'exultation, à Theudebert)

Lâ - che, ô lâ - che, homme in - fâ - me!

GONTHRAM. (s'affaissant)

Je meurs!..

a Tempo più vivo. ♩ = 132

Gh. Vil Theude - bert, va - let digne de cette fem - me!

Gh. Tu ne l'as pas vain - cu, j'en at - tes - te les

Gh. dieux, Car l'immon - de Ko - bald ne peut vaincre les

a Tempo. (se jetant sur le corps de Gonthram)

Gh. dieux! Ne meurs pas, cher sei -

a Tempo.

Gh.  -gneur... pi - tié pour ma mi - sè - re!.. Ah! cru-

Gh.  - el, qui sans moi voudrais quitter la ter - re! Non,

Gh.  non, il n'est pas mort Gonthram... ——— puis-que je

Gh.  vis!.. Mort!..

Gh. Ils me l'ont tu - é!.. Ban-dits! bandits! ban - dits!

FREDÉGONDE (aux Leudes)

Garro - tez -

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line for 'Gh.' with lyrics 'Ils me l'ont tu - é!.. Ban-dits! bandits! ban - dits!'. The middle staff is a vocal line for 'FREDÉGONDE' with lyrics '(aux Leudes)' and 'Garro - tez -'. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and some melodic lines.

Un peu plus vite. (se débattant)

Non!.. non!..

- la!

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'Un peu plus vite. (se débattant)' and 'Non!.. non!..'. The middle staff is a vocal line with lyrics '- la!'. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and some melodic lines.

Gh. Je t'in.sulte et te bra - ve! La

(la repoussant - aux Leudes)

F. Qu'on l'em - por - te!

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line for 'Gh.' with lyrics 'Je t'in.sulte et te bra - ve! La'. The middle staff is a vocal line for 'F.' with lyrics '(la repoussant - aux Leudes)' and 'Qu'on l'em - por - te!'. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and some melodic lines.

(Plusieurs Leudes)

mort!.. Oui, la mort pour l'es - cla - ve!

(s'emparent de Ghiselle et l'entraînent hors de la scène)

dim. e rall.

rall.

pp *p*

FREDEGONDE. (s'approchant de Gonthram étendu à terre)

Voi - là donc le hé - ros! le voi - là ce vain -

And^{te} mod^{to} ♩ = 92

- queur!.. Eh bien! Gonthram le sé - duc - teur,

F. *- thram au sou-rire in-sul-teur, Gon-thram à mes désirs re-*

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are: "- thram au sou-rire in-sul-teur, Gon-thram à mes désirs re-". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

F. *- bel-le, Gon-thram tant é-pris de Ghi-sel-le, Sous mes pieds te voi-là gi-*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "- bel-le, Gon-thram tant é-pris de Ghi-sel-le, Sous mes pieds te voi-là gi-". The piano accompaniment includes a *cresc.* marking in the right hand.

F. *- sant; Gon-thram, connais-tu bien Frédégonde à pré-sent?*

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "- sant; Gon-thram, connais-tu bien Frédégonde à pré-sent?". The piano accompaniment includes a *f* marking in the left hand.

(s'adressant aux Lendes, consternés et silencieux)

F. *Et vous, pourquoi gar-der un lugu-bre si-*

Récit.

The fourth system begins with a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Et vous, pourquoi gar-der un lugu-bre si-". Below the vocal line, the word "Récit." is written. The piano accompaniment includes a *dim.* marking in the left hand and a *p* marking in the right hand.

Un peu plus vite.

F. *len.ce?* Oui, le Comte a bien fait... il ven - gea mon of - fen - se!

F. *slargando.* **Récit.**
 Quand on frappe un per - fide il n'est pas de re - gret! **Par.**

F. (Ils sortent tous. — Goutram reste étendu,
 - tons!.. laissez ce corps aux loups de la fo - rêt.

Allegro. ♩ = 132

immobile sur le sol.)

molto rit. Più lento.

dim. *p*

molto rit.

cresc.

SCÈNE VII.

Alors on voit sortir d'un fourré la vieille Gudruna. Elle regarde un moment, en silence, le corps étendu,

And^e ben moderato. ♩ = 60

puis elle sagenouille auprès de lui et, toujours silencieuse, examine la blessure. Elle va vers une source,

poco rall.

a Tempo.

en rapporte de l'eau et commence à panser le blessé.

Un peu moins lent. ♩ = 72

GUDRUNA.

Il eut pitie de moi... moi, je voudrais qu'il vi - ve!

Plus animé.

Gu. A vec quel - - le fier -

Gu. - té, pro - té - geant sa cap - tive, A ces lâches for - bans il jetait ses dé -

Gu. - fis!.. Il est bon... il est

a Tempo.

p *mf*

Gu. noble... il res - semble à mes fils!..

sfz *sfz*

(lui soulevant la tête)

Gn.

Non, il ne mourra pas!..

p

Gn.

légère est la bles - su - re De son front... et sa

Gn.

voix en m'implorant mur - mu - re; Son re - gard me sup -

p

Gn.

(s'adressant à la croix)

-plie, interrogeant le mien... O Christ, es-tu con - tent?..

f

Récit. (tressaillant)

Gu. Vois, je sauve un chré_tien! 0

GONTHRAM. (revenant à lui) Ghi_sel_le!

pp *suivrez*

Gu. dieux! ce nom, ce doux nom!

G. (se soulevant à peine) Ma Ghi_sel_le, où donc es-

p *sf*

G. (se levant) -tu? Je veux... je dois courir vers el_le!

(Ses forces ont repris peu à peu. Mais épuisé par l'effort qu'il vient de faire il retombe de nouveau.)

cresc.

GUDRUNA (calme et perdue dans son rêve) Ghisel_le! Ghisel_le!..

Poco lento. $\text{♩} = 60$
p triste et doux.

Gu. Ghisel . . . le!.. Hé - las! quel pays te re -

Poco lento. $\text{♩} = 60$

Gu. - cè - le, Oï - seau que m'a pris l'oïse - leur. Mon lys si beau, — ma pâle fleur,

Gu. Mon petit enfant, ma Ghi - sel - le?..

pp

pp

RIDEAU.

rall.

pp

Le baptistère de S^t-Étienne, attenant à la basilique mérovingienne de S^{te}-Marie. Un édicule octogonal, au plafond de bois supporté par de hautes colonnes. Sur le pan coupé de gauche, un autel précédé de plusieurs marches. Au fond, larges portes ouvertes par lesquelles on aperçoit une partie de la nef de l'église S^{te}-Marie. Il fait nuit, mais le baptistère est brillamment éclairé par les cierges et les flambeaux que portent les prêtres.

Poco lento. ♩ = 63

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems. Each system contains a grand staff with a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The first system is marked 'PIANO.' and 'Poco lento. ♩ = 63'. The music begins with a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings like 'p' and 'molto cresc.'.

SCÈNE I.

RIDEAU.—l'Évêque Ambrosius se tient debout sur les marches de l'autel; deux diacres sont à côté de lui; à droite et à gauche, des clercs portant des cierges; Ghiselle, à genoux, est tournée vers l'Évêque. Par les portes du fond on aperçoit Frédégonde dans la nef de St. Marie, assise sur un trône, et entourée de ses Lendes.

L'ÉVÊQUE

(à Ghiselle)

Un peu retenu.

A Jésus, libre.

GHISELLE.

Oui, mon cœur à Jésus se

ment, ain-si ton cœur se don-ne?

donne li-bre-ment;..

Gonthram est mort!..

A toi, mon Dieu

Gh. — je m'a-ban-don - ne!

L'ÉVÊQUE.

Le Seigneur, re - çoit ton serment.

CHŒUR DE PRÊTRES (65 = ♩)

Ténors

p A l'é-ter-nel - le paix l'E-ternel nous con - vi - e.

Basses

p A l'é-ter-nel - le paix l'E-ternel nous con - vi - e.

Vous qui craignez la nuit, accou-rez vers le jour; —

Vous qui craignez la nuit, accou-rez vers le jour; —

Vous que la mort ef - fraie, accou - rez vers la vi - e;

Vous que la mort ef - fraie, accou - rez vers la vi - e;

The first system consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble and bass clefs, respectively, with lyrics in French. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature.

P Vous qui voulez ai - mer, ac - cou - rez vers l'a -

P Vous qui voulez ai - mer, ac - cou - rez vers l'a -

The second system consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble and bass clefs, respectively, with lyrics in French. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff. A piano dynamic marking (*P*) is present at the beginning of the vocal lines.

- mour.

- mour.

The third system consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble and bass clefs, respectively, with lyrics in French. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff. The lyrics are split across the vocal lines.

Toi, qui du Dieu ja - lous veux briguer l'al - li - an - ce, Sauras -

GHISELLE.

Oui, vers -
-tu respecter sa loi de chas - te - té?

ce Dieu d'amour mon cœur meurtri sé - lan - ce, ... Gonthram est mort!

Gonthram est mort!

CHŒUR DE PRÊTRES

Ténors. *mf* O Seigneur, prends - la sous ta puis - san - ce!

Basses. *mf* O Seigneur, prends - la sous ta puis - san - ce!

L'ÉVÊQUE.

Toi, qui du Dieu très

fort viens chercher l'assis - tan - ce, Sauras-tu profes -

GHISELLE.

Humblement à Jé -

- ser sa loi d'humi - li - té?

- sus je voue o - bé - is - san - ce... Gonthram est mort! Gonthram est

Gh.
mortl..
L'ÉVÊQUE.

Un poco meno lento. Toi, dont le Dieu très

1^{er} Tén. *f*
Sei - gneur, Sei - gneur, prends-la sous ta puis - sance!

2^d Tén. *f*
Sei - gneur, Sei - gneur, prends-la sous ta puis - sance!

Basses. *f*
Sei - gneur, Sei - gneur, prends-la sous ta puis - sance!

Un poco meno lento.

più f

1^{er} Tén.
bon va nourrir l'indi - gence, Sauras - tu pratiquer sa loi de pauvreté?

GHISSELLE. *più f*

Ta pauvreté, Jé - sus, sera mon opu - lence,.. Gon - thram est mort! Gon -

Gh
- thram est mort!..

Ténors. (l'Évêque descend alors les marches de l'autel et s'avance vers Ghiselle.)

LES PRÊTRES

Basses. *p*

Sei - gneur, sei - gneur, prends - là sous ta puis -

ppp

CHŒUR GÉNÉRAL DES PRÊTRES.

p

Sei - gneur, sei - gneur, prends-la sous ta puis -

- san - ce, Sei - gneur, sei - gneur, prends-la sous ta puis -

f

- san - ce! A l'é - ternel - le paix l'Éternel vous con - vi - e!

- san - ce! A l'é - ternel - le paix l'Éternel vous con - vi - e!

più f

Vous qui craignez la nuit, ac_cou_rez vers le jour; _____

più f

Vous qui craignez la nuit, ac_cou_rez vers le jour; _____

ff

Vous que la mort ef_fraie, ac_courez vers la vi_e,

ff

Vous que la mort ef_fraie, ac_courez vers la vi_e,

meno f

Vous qui vou_lez ai_mer, ac_cou_rez vers l'a_mour!

meno f

Vous qui vou_lez ai_mer, ac_cou_rez vers l'a_mour!

di_m_i_nu_endo.

L'ÉVÊQUE. (à Ghiselle toujours agenouillée)

Te consa - crant, ma main — va te bé - nir.

A l'ineffable a - mour tant d'amour doit su - nir.

(Prenant des ciseaux et lui coupant une mèche de cheveux)

Que tom - be sous mes doigts ta chevelu - re

blon - de! A ta beau - té, ma fil - le, dis a -

r.É. 
 - dieu; Ain - si, pour nous les va - ni - tés du mon - de De -

Largement.

r.É. 
 - vront s'effondrer devant Dieu.
 Ténors.
 LES PRÊTRES. De - - o - sit
 Basses. De - - o - sit
 (80 = ♩)
 Harpes.

Largement.


 laus et glo - ri - al Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!
 laus et glo - ri - al Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!
Largement.

L'ÉVÊQUE. (mettant un voile sur la tête de Ghiselle) (69 = ♩)

Et sous ce voi - le blanc courbe humblement la
Plus de moust

tè - te, Mais que ton cœur se haus - se vers les

cieux; La - mante doit vê - tir l'habit de fê - te

(80 = ♩)
Quand l'amant paraît à ses yeux.

Harpes.

rall.

LES PRÊTRES De - o sit laus et glo - ri - a! Al - le - lu - ia! Al - le -

De - o sit laus et glo - ri - a! Al - le - lu - ia! Al - le -

rall.

- lu - ia!

- lu - ia!

(♩ = 69)

L'ÉVÊQUE (à Ghiselle; avec joie)

(♩ = 58) Et mainte - nant, de -

Très largement.

1^{re} - bout, é - pou - se du Sei - gneur, Sain - te di - a - co - nes - se, ô Ghi -

FRÉDÉGONDE. (Elle entre dans le baptistère de S^t Etienne, suivie de ses Leudes. — Insultante et railleuse, à Ghiselle)

1^{re}

- selle, ô ma sœur!

E

vel sainte di-a-co-nes-se! Ghi-sel-le, j'ai recours en
Un poco più mosso.

p

F.

toi, Daigneras-tu pri-er pour moi. Pour

F.

moi, la pau-vre pé-che-res-se? Sa-lut, sainte di-a-co-

GHISELLE. (avec indignation)

F

- nes - sel: - Tu permets donc, Jé - sus, qu'ici, sous ton image Et

Gb.

jusque dans tes bras, on m'in - sulte, on m'ou - tra - gell

L'ÉVÊQUE. (avec douceur) **Meno mosso.**

Jé - sus est près de

l'É.

toi, ne crains rien, mon en - fant, Son cœur aime le faible, et sa

(à Frédégonde, durement et lui enjoignant de sortir)

l'É.

main le dé - fend... Toi, femme, laisse -

Prêtre, je suis la reine Et ne reçois pas
- nous!

quasi f

d'ordre, é - tant ta sou - ve - rai - ne.
Des cris de ton or -

- guel mon Dieu n'a pas sou - ci; Com - mande en tes pa - lais... lui

FRÉDÉGONDE.
Quem'importe ton Dieu! (menaçant)
seul est maître i - oi. Va-t'en, ô Fré-dé -

R. Je fai comblé de

poco rit. a Tempo.

l'É. - gonde, De peur qu'à tes dé - fis sa foudre ne ré - pon - del

suirez.

R. dons!

l'É. Propos blasphéma - teur! Qui veut suborner Dieu n'est qu'un pro - fa - na.

rall. ma poco.

l'É. - teur.

Tén. (avec terreur — à Frédégonde, à part)

LES LEUDES. Prends garde, ô Fré - dé - gon - del à la

Basses. Prends garde, ô Fré - dé - gon - del

voix de ce prêtre, L'archange flamboyant.

A la voix de ce prêtre, L'archange flamboyant.

FRÉDÉGONDE (aux Leudes)

Ah! lâches qui tremblant
 - ant va descendre peut-être!

- ant va descendre peut-être!

F. (avec rage, aux Leudes)

- blez! Eh bien sor-

pp (les Leudes à Frédégonde)

Prends garde! prends garde!

pp

Prends garde! prends garde!

Allegro. (se retournant vers l'Évêque)

F

- tons! Prêtre im - pos -

Allegro.

Allegretto.

F

- leur, nous nous retrouve - rons!

mf

(Frédégonde, avant de sortir, brave une dernière fois du regard l'Évêque qui reste impassible)

pp

f

f *pp* *ppp*

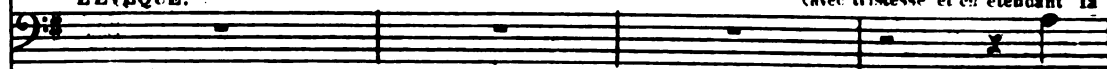
GHISELLE. (avec haine)



Les in - fa - mes!

L'ÉVÊQUE.

(avec tristesse et en étendant la



Ma



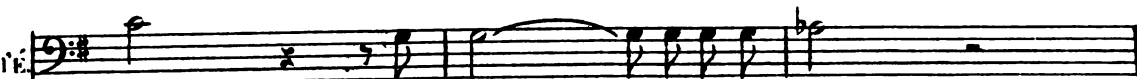
main sur elle)



fil - le, à ces pécheurs par - don - ne. C'est la première é -



- preuve, enfant, que Dieu te don - ne... Quand l'homme est si mé -



- chant, il est si malheu - reux!



1.^{re}

Im_plore i - ci Jé - sus, pour toi, pour nous, pour

1.^{re}

eux; Moi je vais te lais - ser, car je

1.^{re}

dois, en pri - è - re, De - vant le Saint des

1.^{re}

saints pas - ser ma nuit en - tiè - re.

(Précédé de tous ses clercs, il sort par les portes du fond et rentre dans l'église)

Ténors. (le bruit des voix va s'éloignant)

LES PRÊTRES *pp* A l'é-ter-nel - le

Basses. *pp* A l'é-ter-nel - le

paix, l'E-ter-nel vous con - vi - e! Vous qui craignez la

paix, l'E-ter-nel vous con - vi - e! Vous qui craignez la

nuit, accou-rez vers le jour; — Vous que la mort ef -

nuit, accou-rez vers le jour; — Vous que la mort ef -

- fraie, accou - rez vers la vi - e; Vous qui voulez ai -

- fraie, accou - rez vers la vi - e; Vous qui voulez ai -

L'obscurité se fait sur la scène qui n'est plus éclairée que par la lampe du sanctuaire. Effet de lune à travers les vitrages colorés.

- mer, ac - cou - rez vers la - mour!

- mer, ac - cou - rez vers la - mour!

molto dim.

SCÈNE III

GHISELLE. (s'agenouillant avec accablement)

Hé - las, Gonthram est

Gh. mort... Moi, je suis morte aus - si!

Gh. A genoux devant toi, doux Jé - sus, me voi -

Gh. - ci! Je t'appar - tiens, je suis sous ton ser - va - ge; Sei -

Gh. - gneur, donne - moi le cou - ra - ge, Ac - cor - de moi l'ou -

Gh. - bli..

Aufer a nobis i - niquita - tes nostras ut servi - a - mus ti - bi in sanc - ti - ta - te.

CHŒUR LOINTAIN DANS L'ÉGLISE ADJACENTE.

Aufer a nobis i - niquita - tes nostras ut servi - a - mus ti - bi in sanc - ti - ta - te.

GHISELLE.

(toujours à genoux)

H é - tait

bon!.. il é - tait no - ble!.. il é - tait bra - ve!.. Moi, son é -

- pou - se? Oh! non, non... son es -

- cla - ve! Un tel bon - heur _____ m'aurait suf - fi; Sei -

Gh. - gneur, je suis sous ton ser - va - ge, Je t'appar - tiens; donne-moi le cou -

The first system of the musical score consists of a vocal line (labeled 'Gh.') and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: '- gneur, je suis sous ton ser - va - ge, Je t'appar - tiens; donne-moi le cou -'. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, featuring chords and moving lines in both hands.

Gh. - ra - ge, Ac - cor - de - moi l'ou - bli!

Allegro mod.^{to} 104 = ♩

The second system continues the musical score. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are: '- ra - ge, Ac - cor - de - moi l'ou - bli!'. Above the system, the tempo and metronome marking are given as 'Allegro mod.^{to} 104 = ♩'. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, with a piano dynamic marking 'p' indicated. The key signature changes to three sharps (F#, C#, G#) in the second measure.

(se relevant, avec passion et tendresse)

Gh. Toi, l'ou - bli - er, toi, pau - vre femme?

The third system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. Above the system, the performance instruction '(se relevant, avec passion et tendresse)' is written. The vocal line has a treble clef and a key signature of three sharps. The lyrics are: 'Toi, l'ou - bli - er, toi, pau - vre femme?'. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, with a key signature of three sharps.

Gh. Le pourrais - tu sans être in - fa - me? Son i - ma - ge

The fourth system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of three sharps. The lyrics are: 'Le pourrais - tu sans être in - fa - me? Son i - ma - ge'. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, with a key signature of three sharps.

Gh. *brille* enton à - me, Comme en la nuit brûle un flambeau!

Gh. Gonthram bien ai - mé, ta Ghi - selle, A ton cher sou - ve -

Gh. - nir fi - dè - le, Même à la voix de Dieu, re - bel - le,

Gh. Veut t'a - do - rer jusqu'au tom - beau!

CHŒUR LOINTAIN DANS L'ÉGLISE ADJACENTE.

Ténors.
Basses.

Mi_sere_re, mi_sere_re, Do_mine, po_pulo tu_o, quem_re.de_misti san_guine tu_o.

Mi_sere_re, mi_sere_re, Do_mine, po_pulo tu_o, quem_re.de_misti san_guine tu_o.

GHISELIE. (s'agenouillant de nouveau)

Comme eux, ô doux Jésus, je voudrais tant pri-

pp

Gh.

-er! Mon cœur vers toi s'é-

Gh.

- lance et va te sup- pli - er... Ô toi qui de Ja -

Gh. *ire, e - xau - çant la pri - è - re, Dai - gnas rendre u - ne*

Gh. *fil - le aux lar - mes de son pè - re, Fais pa -* *f avec chaleur.*

Gh. *- raitre à mes yeux mon Gon - thram, mon a - mant; Que son*

Gh. *â - me vers moi des - cen - del.. un seul mo -*

cresc. et accelerando.

G1. *ment. Oh! rien qu'un seul mo - ment, permets que je le*

Gh. *voie... Et que je meure a - lors d'épouvante et de joi - - ell*

DE L'ÉGLISE ADJACENTE.

Ténors. *E - xau - di, e - xau - di Do - mi -*

Basses. *E - xau - di, e - xau - di Do - mi -*

- ne, pre - ces nos - tras. — Mi - se - re - re, mi - se - re - - re.

- ne, pre - ces nos - tras. — Mi - se - re - re, mi - se - re - - re.

GHISELLE (avec découragement)

Allegro mod^{to}

Più vivo.

Rien!.. Ton oreille est sourde aux cris du désespoir,

suirez.

Moderato.

Jé - sus, Dieu sans pi - tié; Jé - sus, Dieu sans pou -

(se relevant, avec exaltation)

- voir!!.. Et vous, di - vi - ni - tés qu'ado - ra mou en -

pp

- fan - ce, Dieux hu - mains qui de l'homme éprouvez la souf - fran - ce, Et

pp

poco - - - *poco* - - - *cres* - -

Gb. qui de nos a_mours ressen - jez les transports, Nor - nes qui de vos

- cen - - - do -

Gb. bras en - ve - loppez les morts, Rendez - moi, rendez - moi Gon -

poco accelerando.

Gb. - thram!.. que je le voi - e... Et que je meure a - lors d'épouvante et de

a Tempo.

Gb. joi - e!!

Allegro. 152 = ♩

Gb

GONTHRAM. Ahi!!

(apparaissant brusquement par les portes du fond, très pâle, et le front souillé de sang.)

Ghi_sel - le! Me voi - ci!

(s'élançant vers lui)

C'est toi! c'est toi! c'est toi! Au

ciel — ou dans l'en - fer. Gon - thram — en - por - te -

GONTHRAM..

- moi! — Elle est mon

L'ÉVÊQUE. (se montrant au seuil du baptistère)

Gon - thram!

G.

bien!.. Prê - tre, il faut me la

Moderato.

G.

ren - dre!
L'EVÊQUE.

Elle est à Dieu!.. Ce Dieu surgit pour la dé -

Allegro. 152 = ♩

(violemment et la franée au poing Gontram marche vers l'Evêque pour l'écarte;

l'É

- fen - dre!

d'un geste solennel l'Evêque étend les bras; Gontram recule et l'arme lui tombe de la main. Entrée des prêtres sortant de la basilique adjacente. La scène est de nouveau éclairée par le feu des cierges)

cresc. - - - - - molto.

long silence

Meno vivo.

L'ÉVÊQUE. (à Gonthram)

In sen.sél.. sais-tu bien ce que vaut un ser-ment? Gon-

p

GHISELLE (avec terreur et à part)

Malheur sur nous, voi-ci le châ-ti-ment.

r.é. - thram.

L'ÉVÊQUE (à Ghiselle)

Più lento.

Et toi, — qui res-tes là sous l'op-pro-bre pli-

-é - e, Dis-lui donc que tes vœux au Seigneur t'ont li - é - e;

p

f

eres - cen - do

r.É. Dis-lui que vers les cieux a mon-té ton ser -

r.É. - ment, Et pro - cla - - me Jé -

r.É. - sus ton é-poux, ton a - mant.
Tén. *mf*

PRÊTRES. (à Ghiselle) Par - le! par - le!
Basses. *mf* Par - le! par - le!

(avec douceur) **Larghetto.** 69 = ♩

r.É. O Gon - thram, ô mon fils, je con - ju - -

r.é. *re... Mon Dieu se-ra cru - el à si cru-elle in -*

r.é. *- ju - rel.. Ton vieil é - vêque, a - mi,*

r.é. *te supplie humble - ment... Pour l'ombre d'un plai - sir, le mo -*

r.é. *- ment d'un mo - ment, Ne vas point ex - pi - er de*

mf

vains baisers de fem - me, Du - rant l'é - ter - ni - té de

f

l'implaca - ble flam - - - mel

stringendo - - - *molto.*

cresc.

GONTHRAM. *f*

E - - vê - que, dùt l'en - fer m'engloutir dans son feu, Ma Ghi -

All^o moderato.

stringendo e cresc.

-selle est à moi... moi je bra - ve ton Dieu!

L'ÉVÊQUE. (devenu menaçant)

Animez.

Ah! c'est trop dim-pu-deur!.. Il blas-

The first system of the musical score. It consists of a vocal line (bass clef) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The vocal line begins with a whole note rest, followed by a half note 'A', and then a series of eighth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4.

-phé-mel Il blas-phé-mel... Pour la derniè-re

The second system of the musical score. The vocal line continues with a half note 'A', followed by a half note 'h', and then a series of eighth notes. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The key signature changes to three flats (B-flat, E-flat, and A-flat) for the second half of the system. The time signature remains 4/4.

fois je t'en-joins de sor-tir!! Cette femme est à

The third system of the musical score. The vocal line begins with a half note 'F', followed by a half note 'o', and then a series of eighth notes. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The key signature remains three flats. The time signature remains 4/4.

GONTHRAM.

Non, pré-tre, car je l'ai-mel
Dieu! O-bé-is, ou je

The fourth system of the musical score. It features a vocal line (bass clef) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The vocal line begins with a whole note rest, followed by a half note 'N', and then a series of eighth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4.

(avec colère)

r.É. vais châ - ti - er et sé - vic.. Gonthram, tu vo - les

GONTHRAM.

Val - ton

r.É. Dieu!..prends garde à l'a - na - thé - - - me!

allargando.

G. Dieu n'aura pas cet - te fem - me... je l'ai - -

(d'un mouvement emporté, Gonthram enlace Gbisselle de ses bras; il l'entraîne sur les marches de l'autel et lui donne un baiser sur le front)

G. - mel.

Largement.

Vivo.
Tén.

PRÊTRES. Sa-cri - lè - - - ge!!

1^{res} Basses. Sa-cri - lè - - - ge!!

2^{des} Basses. Sa - cri.lè - - - ge! Sa - cri.lè - ge!!

Vivo.

Andante. 72 = ♩

sf p

L'ÉVÊQUE. (avec indignation)

pp.

O dou - leur!

l'É.

nos autels pro-fa - nés!.. Ré.né - gats tous les deux!...

cresc.

(L'Évêque escorté de deux Diacres, s'avance vers
Gonthram et Ghiselle, toujours debout et enlacés

1.^{re} tous les deux sont dam - nés!!

suivez

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "tous les deux sont dam - nés!!". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand. Dynamics include piano (p) and piano fortissimo (p^{ff}).

(l'un à l'autre sur les marches de l'autel.)
(D'autres Prêtres se groupent à droite et à gauche)

f (66 = ♩) (Gonthram)

1.^{re} Toi, dont le cœur est plein d'or -

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "Toi, dont le cœur est plein d'or -". The piano accompaniment includes a dynamic marking of piano fortissimo (p^{ff}) and a tempo marking of 66 = ♩. The key signature remains one sharp.

1.^{re} -gueil et de blas - phê - me, Pa - ien

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "-gueil et de blas - phê - me, Pa - ien". The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

1.^{re} — ré - vol - té con - tre Dieu; Toi, dont le sa - cri -

The fourth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "— ré - vol - té con - tre Dieu; Toi, dont le sa - cri -". The piano accompaniment includes a dynamic marking of piano fortissimo (p^{ff}) and a triplet of eighth notes in the vocal line.

1^{re}.
-lè - - ge a souillé le saint lieu, Gon -

1^{re}.
-thram, sois a - na - thé - - - mel
Ténors. *f. dim.*
DIACRÉS. Gon - thram, sois a - na -
Basses. *f.*
Gon - thram, sois a - na -

-thé - me!
Ténors. *pp*
PRÊTRES. Gon - thram, sois a - na - thé - me!
Basses. *pp*
Gon - thram, sois a - na - thé - me!

... nos pères - et - mœurs

... de nos pères et mœurs

pp

poco rall. **Animez.**
de nos pères et mœurs!

poco rall. **Animez.**
cresc.

Andante. 76 = ♩
L'ÉVÊQUE (à Ghiselle)

Toi, qui sous le re - - gard du

Saint des saints lui - mê - - me, É - pouse a - dul -

-tè - - re de Dieu, Pros - ti - tu - ant ton

cœur, as souillé le saint lieu,

L'ÉVÊQUE.

La main qui sait broy - er tous les profa - na - teurs,

Sà - - bat sur toi... Donc, — dé.ses.père et meurs!

Ténors. *pp*
 Oui, —

DIACRES.
 Basses. *pp*
 Oui, —

poco rall. Animez.
 — dé.ses.père et meurs!

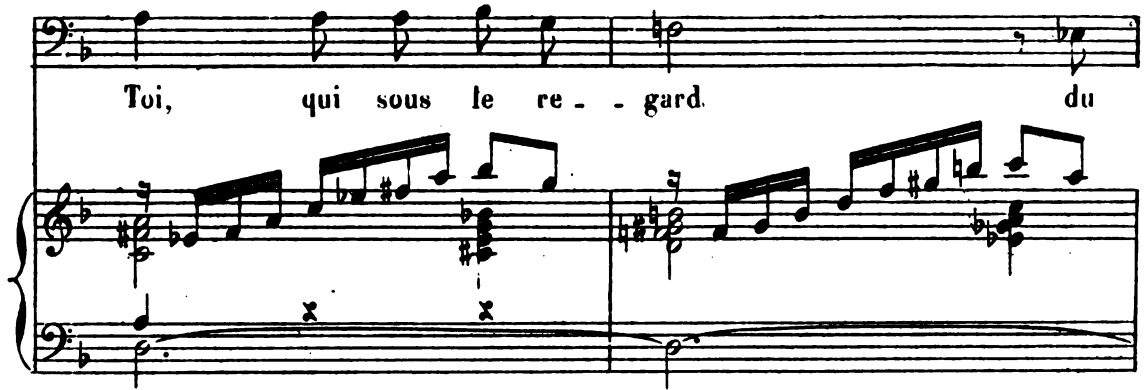
poco rall. Animez.
 — dé.ses.père et meurs!

cresc.

Andante. 76 = ♩
L'ÉVÊQUE (N. Ghibelle)

233

Toi, qui sous le re - - gard. du



Saint des saints lui - mê - - me, É - pouse a - dul -



-tè - - re de Dieu, Pros-ti - tu - ant ton



cœur, as souillé le saint lieu,



1^{er} É.

Fem - me, sois a - na - thê - - - me!

Ténors. *f*

DIACRES. Fem - me, sois a - na - thê - me!

Basses. *f*

Fem - me, sois a - na - thê - me!

Ténors. *p*

PRÊTRES. Ghi - selle est a - na -

Basses. *p*

Ghi - selle est a - na -

L'ÉVÊQUE. *cresc.*

Tou é - poux ou - tra - gé,

_thê - me!

_thê - me!

molto

1^{re}

Le Seigneur des sei - gneurs, Se - ra ven - gé!... Donc,

1^{re}

— dé - ses - père et meurs.

Ténors. *pp* *poco rall.*

Où, — dé - ses - père et

DIACRES.

Basses. *pp*

Où, — dé - ses - père et

p *pp* *poco rall.*

a Tempo.

meurs.

meurs.

a Tempo. *f*

Molto animato. 160 = ♩

L'ÉVÊQUE (faisant un nouveau pas vers eux)

La haï - ne de mon Dieu vous

u - nis - sant en - sem - - ble Mau - dits, sur

tous les deux va re - fermer ce tem - - ple.

Que le chré - tien sé - carte a - vec ter - reur de

p

ré.

VOUS.

ré.

Plus vils que des lé - preux, tra -

ré.

-qués comme des loups, Vous dont l'âme et le

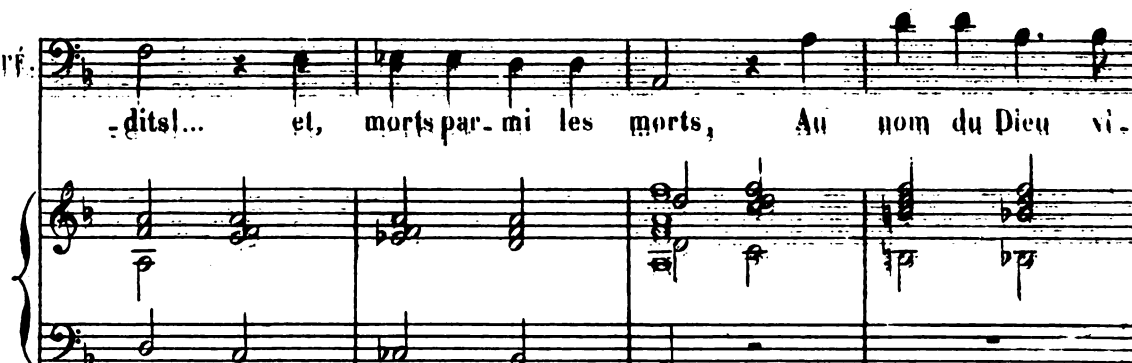
ré.

corps sont op - probre et souil - lu - - re,

ré.  *3*
É - pou - van - te de l'hom - me, hor - reur de la na -

ré. 
- tu - re, Cha - - cun peut vous frap - per sans pi -

ré. 
- tié, sans re - mords. Mau - dits! soy - ez mau -

ré. 
- dits!... et, morts par - mi les morts, Au nom du Dieu vi -

ré. *v*ant dont la main vous fou - droi - - e, Je vous

ré. livre aux dé - mons qui ré - cla - - ment leur

Cloche. *p* proi - el

rall. *Più lento*
L'Évêque prend un des cierges portés par les Diares, il le renverse et Jé - teins pour eux la
pétéint contre terre.

vie, ain - si que ce flam - beau.

Ténors. *p*

DIACRES. (même jeu de scène) Jé - teins pour eux la

Basses. *p*

Jé - teins pour eux la

(aux Prêtres)

Et main - te -

vie, ain - si que ce flam - beau.

vie, ain - si que ce flam - beau.

-nant, un - rez ces morts dans leur tom - beaul

Processionnellement l'Évêque et les Prêtres se dirigent vers les grandes portes du

SCÈNE V. Les cloches commencent à tinter un glas. — Nuit sur la scène.

fond et sortent lentement, des Diacres referment les portes. Cloche.

riten.

Cloche.

L'ÉVÊQUE et les DIACRES au dehors, Cloche.
(leurs voix vont s'éloignant)

Toi, dont le cœur est plein d'or-gueil et de blas-

Cloche.

-phé - - me...

Ténors. *p*

Gon - thram, sois a - na - thé - me! Gon -

Cloche. A

- thram, sois a - na - thé - me!

Ténors. (Rumeurs lointaines du peuple)

Gon.thram — est a - na -

diminuendo

Cloche.

- thé - me!

Ténors.

Gon.thram — est a - na - thé - me!

Basses.

Gon.thram — est a - na - thé - me!

poco - - a - - *poco* -

Cloche:

(Gonthram et Ghiselle sont toujours debout sur les marches de l'autel. Long silence entrecoupé par le glas des cloches)

Cloche:

Cloche:

GONTHRAM. **Larghetto. 69 =**

Fuyons! je saurai bien t'emporter hors de ci.

GHISELLE (avec égarement)

Hé - las! "Hé - las Gonthram est

Gh. mort... moi — je suis morte aus - si!"

GONTHRAM (la regardant avec inquiétude)

Ghi_sel_lé!.. quels transports!.. Morte?.. que veux-tu

G. di_re?.. Oh! l'étran - ge re -

GHISELLE.

(elle répète sa prière de la SCÈNE III)

"Hé - las! Gonthram est

G. -gard! Dans tes yeux quel dé - li - rel

Un peu plus vite.

Gh. mort!.. moi, — je suis morte aus - sil.. Sei - gneur, je suis sous ton ser -

Gh.

- va - ge, Je l'appar-tiens; donne-moi le cou - ra - ge, Accorde - moi l'ou -

All^o $152 = \text{♩}$ (A ce moment les rumeurs du dehors se rapprochent. —Bruit de marteaux clouant les portes.)

Gh.

- bli.

GONTHRAM. (se levant et allant vers le bruit.)

Damnati-on!

Serrez un peu le mouv!

G.

Sur nous ils vont mu - rer les por - tes!

G. Fuy - .. ons, _____ ou cette é - gli - se est pour

G. nous un tom - beau! GHISELLE.
mf Ils

(dont l'égarément augmente) (Gonthram revient vers Ghiselle)

Gh. ont éteint la vie a - vec le saint flambeau!..

Gh. Et le prêtre l'a dit, _____ nos deux âmes sont mor - tes...

GONTHRAM (avec désespoir et la regardant)

(courbant le front)

Ah! cru_au_té de Dieu! Que ton bras est pe -

mf *cresc.*

Cloche. Δ

G. - sant!!

Sop. (Cris de LA FOULE au dehors)

Le feu! le feu! pour les in - fâ - mes! Les pa -

Tén.

Le feu! le feu! pour les in - fâ - mes! Les pa -

Basses.

Le feu! le feu! pour les in - fâ - mes! Les pa -

ff

Cloche. Δ

- iens, les mau_dits aux flam - mes!

- iens, les mau_dits aux flam - mes!

- iens, les mau_dits aux flam - mes!

Cloche Δ

GONTRAM. (avec rage)

De la ville en fu -

The first system of music features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a whole note rest, followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the bass and a more melodic line in the treble. A fermata is placed over the first measure of the vocal line.

- reur mon - te un cri me - - na -

The second system continues the vocal line with a dotted quarter note followed by eighth notes. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. A fermata is placed over the first measure of the vocal line.

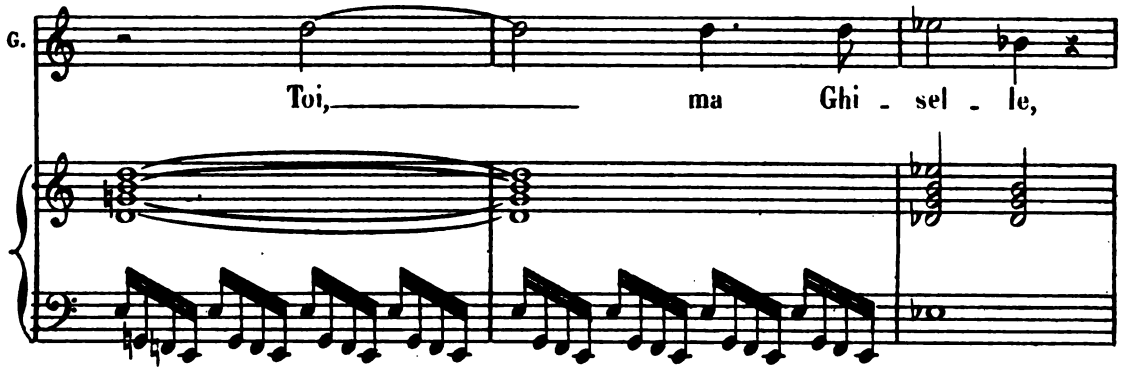
- çant!.. Ah! tu veux no - tre

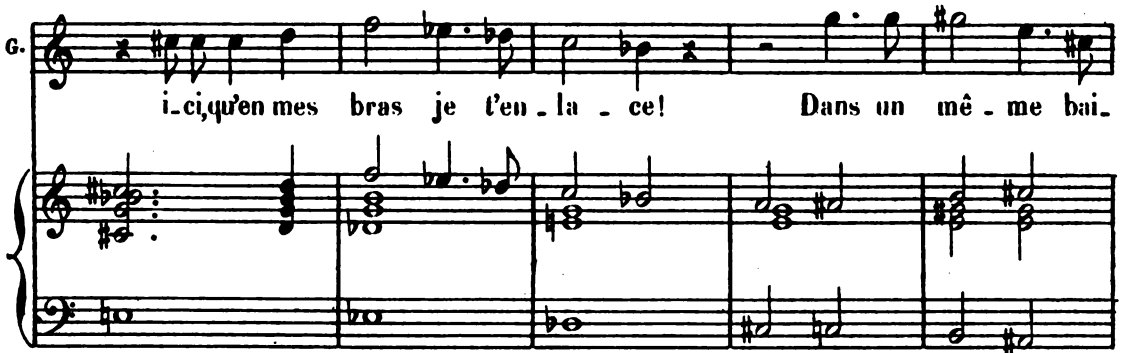
The third system shows the vocal line with a dotted quarter note and eighth notes. The piano accompaniment continues. A fermata is placed over the first measure of the vocal line.

mort, im-monde po - pu - la - - ce,


The fourth system features a vocal line with a dotted quarter note and eighth notes. The piano accompaniment continues. A fermata is placed over the first measure of the vocal line.

G. 
 Eh bien, bour_reaux, o_sez ve_nir!..

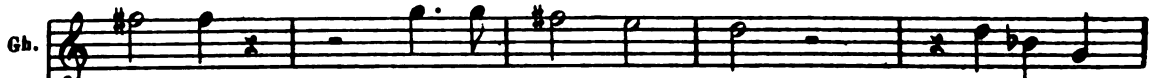
G. 
 Toi, _____ ma Ghi_sel_le,


G. 
 i-ci, qu'en mes bras je t'en_la_cel Dans un mè-me bai.

GHISELLE.

G. 
 _ser _____ il est doux de fi_nir!

(au comble de l'exaltation et du délire)

Gb. 
 Nor - nes, ren - dez - moi Gon - thram!.. que je le



Gb. 
 voi - e! Et que je meure a - lors d'é - pou - vante et de joi - e!..


Un poco più vivo.

Sop. (Bruit de marteaux et Cloche)


 Damnés!.. Damnés!.. Au feu!

LA FOULE (au dehors)

Ten. 
 Damnés!.. Damnés!.. Au feu!

Basses. 
 Damnés!.. Damnés!.. Au feu!

Un poco più vivo.


(Clameurs)

Ah!

Ah!

Ah!

(Tout à coup une vive lueur illumine la scène:

mf

ou vient d'incendier le baptistère)

GONTHRAM (avec épouvante)

Ah!

l'in - cen - di - - - el..

G. Au - tour de nous le feu s'al - lu - - - me,

G. Et l'é - gli - - - se dé - jà flamboie

G. et se con - su - - me!

GHISELLE. (se rejetant en arrière, avec épouvante)

Non! spec - tre hi - deux, é - car - tez - vous de
(il court à Ghiselle et cherche à la saisir)

G. Viens!

Gb. *moi!...* Les Nor . . . nes ont men .

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with the lyrics "moi!..." followed by a long rest, then "Les Nor . . . nes ont men .". The piano accompaniment features a complex texture with many beamed notes and rests, including a prominent *ff* dynamic marking.

Gb. *..ti!..* Gonthram, — ce n'est pas toi!.. **Molto Allegro.**

Molto Allegro.

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "*..ti!..* Gonthram, — ce n'est pas toi!..". The tempo is marked **Molto Allegro.** in two places. The piano accompaniment includes a *ff* dynamic marking and a change in the bass line.

Brusquement la toiture craque et s'effondre. Dans leur chute les poutres font croquer tout un pan de la muraille de droite. Alors, entraînant Ghiselle qui se débat, Gonthram s'élançe avec elle par la brèche béante.

This block contains the piano accompaniment for the dramatic scene described in the text above. It features a complex texture with many beamed notes and rests, including a *ff* dynamic marking.

Clameurs lointaines. —

2^e. TABLEAU — *Les berges de la Seine.*

Aussitôt, le décor change et montre la Seine coulant à pic

This block contains the piano accompaniment for the second tableau. It features a complex texture with many beamed notes and rests, including a *ff* dynamic marking.

au bas de la basilique. — Au loin, dans une barque, on aperçoit Ghiselle et,

près d'elle, Gonthram qui s'efforce de gagner la berge opposée, toute couverte de

bois et de hautes bruyères. — Sur le devant du théâtre, et debout au milieu de ses

prêtres agenouillés, l'évêque désigne les fugitifs à des soldats et des gens du peuple.

— Nouvelles clamours. — Effet de nuit. — **RIDEAU.**

Fin du 3^e Acte.

Chez Gudruna. Intérieur d'une cabane délabrée située au milieu des bois qui environnaient Paris. Par la porte ouverte on aperçoit la clairière du 2^d Acte où s'est livré le combat de Gonthram et de Theudebert. — Meubles grossiers: une peau de bête, étendue à terre et servant de couchette; sur une table des fioles de forme bizarre et une coupe de bois; contre un panneau de la chambre, une massive idole du dieu Thor, devant laquelle brûle un flambeau de résine, — le feu Logi, symbole de la perpétuelle adoration. — Il fait nuit. — Le jour commence à poindre à la fin de l'Acte. La scène jusqu'à ce moment est faiblement éclairée par la lueur du flambeau.

Andantino.

PIANO. *p*

RIDEAU.

cresc.

SCÈNE I. Gudruna est debout. Devant elle se consume un feu de brousses, etc sur le feu

dim. *pp*

est placé un bassin de bronze. Elle se livre à des incantations, jetant des herbes tantôt sur la flamme, tantôt dans

cresc.

la chaudière. Ce feu de brousses répand une clarté rougeâtre sur la scène.

dim.

Ensuite Gudruna saisit un faisceau de baguettes où sont tracés des caractères magiques (Runes).

les répand à terre et se penche pour les étudier. — Elle porte sur ses haillons un lambeau de pourpre, débris
GUDRUNA.

d'un manteau royal.

Gu.

Les dieux sont muets, et leur indiffé-

Gu.

-rence Ne daigne pas répondre à ma désespé-

Gu. *- ran - ce!* *L'all-ru-na vous ad - ju-re,* *éclairez-la, mes*

Gu. *dieux!* *Si mon en - fant n'est plus,*

(elle consulte les runes)

Gu. *ou - vrez pour moi vos cieux.* *Ru - nes,*

Gu. *apprenez-moi son sort...* *Je vous é - pel - le:*

6u.  **Ghi . sel . le?.. Ghi . sel . le?.. Ghi . sel . le?..**

pp *mf*

(Elle se lève en poussant un cri)

6u.  **Mor . tel... Non, je ne vous crois pas!**

f

6u.  **Je veux encore en . ten . dre Son doux par . ler, sa voix si ten . dre, Et sou .
Un peu de mouv!**

6u.  **.. rir au bruit de ses pas... O . ser dire à mon cœur de mè . re;**

Gu. Ton en_fant n'est plus; dé_ses - pè - re! Cru.

Gu. _ els! quelle i - ro - nie a - mè - re, Puisque mon cœur ne vous croit

(Elle consulte de nouveau)

Gu. pas. Ru - nes,

Gu. apprenez-moi son sort... je vous é - pel.le:

6u. Ghi - sel - le? Ghi - sel - le? Ghi -

(se relevant et s'animant)

6u. _ sel - le? Oui, je veux te re - voir,

cresc.

6u. t'ar - racher aux chré - tiens, Et m'enfuir a - vec

(se relevant et avec un geste incantatoire)

6u. toi vers nos dieux! Viens!... Viens!... Viens!

Allegro.

(La porte s'ouvre brusquement et Gonthram, tout ensanglanté, se précipite dans la chambre, entraînant Ghiselle qui paraît frappée d'hébétude.

GONTHRAM.

O toi qui m'as sau...

GUDRUNA.

Gonthram!

-vé, je t'implore... Un a - si - le!

GONTHRAM (suppliant)

Un cri de mort re...tentit dans la vil...le; Sois bienfaisante en...

-cor!.. Tra...qués comme des loups et pourchas...sés par un peuple en fu...

6. *ri - e, Nous péris - sons!... Par pi - tié, sau - ve -*

GUDRUNA.

Non! Ils me tue -

6. *- nous! Non?*

p poco marcato.

(avec solennité)

6ⁱⁱ. *- raient! Gon - thram, ce n'est pas l'heure, Ce n'est point le mo -*

6ⁱⁱ. *- ment marqué pour que je meu - re.*

GONTHRAM. (à Gudruna)

A tous ces forcenés

Gu.  Ah! dieux! si Gudru - na comme eux - pouvait mou-

G.  voudras-tu nous of - frir?..



SCÈNE III.

A ce nom de Gudruna, Ghiselle a paru se réveiller de sa torpeur.

GHISELLE.

(avec le rire de la folle)

 Mourir est doux!.. Rêver - et voir sa

Gu.  -rir!



(désignant Gonthram et avec terreur)

Gh.  mè - rel.. Ce dé - mon me suit, pro - tè - ge - moi!..

GONTHRAM. (avec désespoir)

 Ghi - sel - le!



(cherchant à entraîner Gudruna)

6h. Oh! viens!... j'ai peur... oh! viens!

GUDRUNA. (à part) Hé - las! —

6h. (à Ghiselle et brutalement) Ton en - fant se blottit contre toi, (la repoussant)

6u. Sors, l'étrangè-re!.. Va-t-en, va-

GONTHRAM. Ghi - sel - le!

6h. (suppliante) Sur tes ge - noux, — dans tes bras, berce - moi. —

6u. - t-en!

GHISELLE. (elle s'assied aux pieds de Gudruna) (Aux premières mesures du chant, Gudruna frémissante regarde Ghiselle avec angoisse.)

Mon

Le double plus lent.

(les croches comme les noires du mouv! précédent)

doux oiseau, — ma tourte — rel — le, Ma fleur bel — le parmi les

fleurs, — Mon sourire au — milieu des pleurs —

C'est mon enfant, c'est ma Ghi — sel — le!

GU DRUNA. (poussant un cri et se penchant sur Ghiselle)

Oh! quel ressou — ve — nir pour mon cœur é — per —

6u. *- du !... Par-lel.. qui t'a chanté cet air?.. d'où le sais-*

GHISELLE (continuant inconsciente)

Si l'enfant venait à mourir, Aus - si_tôt

6u. *- tu ?*

6l. *délaissant la ter - re, Dans les cieux le suivrait sa mè - re, Pour lui*

6l. *voir rouvrir la pau - piè - re, Puis sur ses ge_noux — l'endor -*

Gh. *mir.* Mon doux oiseau, — ma tourte - rel - le, Ma

GUORUNA.
Mon doux oiseau, — ma tourte - rel - le, Ma

Gh. fleur bel - le parmi les fleurs, Mon sou - rire au — mi - lieu des pleurs

Gu. fleur bel - le parmi les fleurs, Mon sou - rire au — mi - lieu des pleurs

Gh. C'est mon enfant, c'est ma Ghi - sel - le!

Gu. C'est mon enfant, c'est ma Ghi - sel - le!

Poco lento. (s'animant)

Et de_vant moi s'é - tend mys - té - ri - eux et - som - bre

Gh. Le donjon plein de nuit, le pa_lais rempli d'ou - bre

Gh. Dont la voute é - lan - cé - e é - mer - ge des grands bois; C'est

Gh. là que vit mon pè - re, un roi parmi les rois. —
 GUORUNA. Dieux!

GHISELLE

(continuant)

Le cor re - teu .

p ma cresc. poco a poco.

Gl. - tit; il an - non - ce mes frè - res;

Gh. Ils re - viennent vain -

p cresc.

Gh. - queurs de leurs lointai - nes guer - res...

cresc. sempre.

6h. Qu'ils sont beaux tous les

6h. deux... pour - tant, quel - le dou -

6h. - ceur Lorsque pour l'embras - ser ils sou - lè - vent leur

6h. seur! De

G♯
chants, de cris joy - eux fa

The first system of music consists of a vocal line on a G-clef staff and a piano accompaniment on a grand staff. The vocal line begins with the lyrics 'chants, de cris joy - eux' and ends with a fermata over the note 'fa'. The piano accompaniment features a complex texture with triplets and sixteenth-note patterns in the bass line.

G♯
vas - te salle est plei - ne; L'en - fant,

The second system of music continues the vocal line with the lyrics 'vas - te salle est plei - ne;' and 'L'en - fant,'. The piano accompaniment includes a prominent bass line with a 'di' marking and a fermata over the final notes of the vocal line.

G♯
de mains en mains pas - se... Où donc est la rei - ne?

The third system of music features the lyrics 'de mains en mains pas - se...' and 'Où donc est la rei - ne?'. The piano accompaniment has a more active bass line with eighth-note patterns.

G♯
Oui, reine aux yeux charmeurs, je veux te voir aus - si...

The fourth system of music concludes with the lyrics 'Oui, reine aux yeux charmeurs, je veux te voir aus - si...'. The piano accompaniment features a steady bass line with some harmonic changes.

(avec un cri d'enfant)

Gh.

Ma mè-re!.. où donc es - tu?.. ma mè - re!!

GUDRUNA. (se jetant sur elle et la couvrant de baisers)

Me voi - cil... Me voi -

cresc.

f

en élargissant le mouv!

Gu.

- ci, mon en - fant... ma Ghisele per - du - e, 0

p

Gu.

fil - le de mes pleurs à mes lar - mes ren - du - e! Dans mes bras, dans mes

cresc.

Gu.

bras, oui, tou - jours dans mes bras, Et si ce n'est pas toi, ne

GHISELLE. (avec chaleur) a Tempo (Andantino)

Mon doux oiseau, ma tourte - rel - le, Ma
 me dé - trompe pas! Viens!.. oh! viens ma — tourterel - le, Ma

a Tempo (Andantino)

Gh. fleur, bel - le par.mi les fleurs, ——— Mon sourire au —
 Gu. fleur, bel - le par.mi les fleurs, bel - le par.mi les fleurs, Mon souri - re au mi -

Gh. — mi - lieu des pleurs, C'est mon enfant, c'est ma Ghi - sel - le!
 Gu. - lieu des pleurs, Toi, mon enfant, toi, ma Ghi - sel - le!

SCÈNE IV.

Gonthram, qui s'est tenu près la porte d'entrée de la cabane, regardant au dehors, revient vers Gudruna et Gbielle.

GONTHRAM. (rumeurs lointaines)

E. coutez!

Allegro.

mf *cresc.*

(Il referme la porte et la fixe par la barre de bois transversale)

les voici!

Pour nous la mort s'ap-

-pré - te.

Ils au - ront dé - cou -

-vert bien - tôt

cet - te re - - trai - - te....

G. Ah! plu - tôt te frap - per, Ghi - sel - le, de ma

GUDRUNA. (avec un cri de désespo)

Ab!! _____ Nuit di - nef - fa - ble

G. main.

Gu. joie _____ ô nuit _____ sans lende - main!..

cres - - -

avec force.

Gi. Je vais donc de nou - veau te per - dre, ma Ghi - sel - le.

- cendo. - - - f

6u. Et loi - seau pour s'en - fuir ou - -

6u. - - vre dé - jà son ai - le!..

Ténors. (les rumeurs augmentent) Maudits! A mort!

Basses. Maudits! A mort!

T. Maudits!

B. Maudits!

cresc.

GONTHRAM.

(tirant son poignard)

Je la

cresc. - - - *fff* *mf*

6. frap - - pe d'a - bord....

GUDRUNA. (se jetant au-devant de lui)

Non! Oh!

6. puis, ce fer en mon cœur....

(lui désignant du doigt des fioles placées sur la table)

6. non, pas ain - si!.. Là!.. là!..

p

(levant les bras, avec désespoir)

6v. *cette li - queur!.. Dieux! Dieux!*

(avec force et résignation)

6v. *Mais c'est hor - ri - ble!... A - mi,*

6v. *la!.. ce breu - va - gel!..*
 GONTRAM. *(hésitant) (lui désignant Ghisell.)*
Fem - me,...

6. *c'est du poi - son?*

GUDRUNA (avec nue exaltation religieuse)

C'est la fin du ser - va - ge... Lau - rone a -

- près la nuit... c'est l'au - be du grand

jour, — — — C'est l'im-mor - tel prin - temps — — — dans

rall. - - - - - a Tempo. GONTHRAM. *p*

l'é - ter - nel a - mour;... C'est la mort! — Eh

6.

bien!... — don - ne...

GHISELLE (avec un cri de joie mais toujours sous l'étreinte de la folie)

O mon Gon-thram, c'est toi?... — Toi qui des -

espress. *espress*

Alors, avec solennité

6h.

-cends des cieux pour t'en - fuir a - vec moi!...

et redevenue prêtresse d'Odin, Gudrun a remonté lentement la scène. Elle prend sur

In table la coupe de bois et y verse le poison. Revenant aussitôt vers Ghiselle et Gonthram, et les

plaçant devant l'idole du dieu Thor, elle leur prend les mains et les unit un moment entre les siennes.

Puis, la mystique cérémonie achevée, Gonthram saisit la coupe et boit; il la tend à Ghiselle qui boit à son tour;

elle se jette alors dans les bras de son époux.

Le jour se lève et de pâles rayons pénètrent dans la chambre.

GONTHRAM. sous l'effet croissant du poison commence à délirer

Le jour!... Là - bas, là -

G. *bas!.. re - gar - de, ... la lu - miè - re! ... Tu*

G. *ciel de pourpre et d'or... Un pa - ra - dis ver -*

GNISELLE. (même jeu)

Tou - jours, tou - jours à toi, Goutram!..

G. *-meill!...*

Gh. *Ah! — ma pau - piè - re Se fer - me... Wa - hal.* (délirant)

Gb. *- la da - zur et de so - leil!!*

Gb. *rall. pp tranquillo.*

Sa - lut! ô

GUDRUNA. *pp*

Sa - lut! ô

GONTRAM. *pp*

Sa - lut! ô

decresc. e rall. . . .

ppp

Gb. *mort en - chan - te - res - sel. De nos a - mours*

Gb. *mort en - chau - te - res - sel. Pour leur a - mour*

G. *mort en - chan - te - res - sel. De nos a - mours*

Gh. é - ter - ni - té! Sa - lut, su - prê - me vo - lup -

Gn. é - ter - ni - té! Sa - lut, su - prê - me vo - lup -

G. é - ter - ni - té! Sa - lut, su - prê - me vo - lup -

Gh. - té!.. Que de dou - ceur en ta ca -

Gn. - té!.. Que de dou - ceur en ta ca -

G. - té!.. Que de dou - ceur en ta ca -

Gb. *res - sel.. Sa - lut! sa - lut! sa - lut ô mort en -*

Gu. *res - sel.. Sa - lut! sa - lut! sa - lut ô mort en -*

G. *res - sel.. Sa - lut! sa - lut! sa - lut ô mort en -*

Gb. *chan - te - res - - - sel.*

Gu. *chan - te - res - - - sel,*

G. *chan - te - res - - - sel.*

GUDRUNA. (avec un geste hiératique)

Partez vers ces prin_temps, que rien ne peut flé - trir!..

Très lent.

p

Detailed description: This musical score is for the character Gudruna. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat major or D minor). The lyrics are "Partez vers ces prin_temps, que rien ne peut flé - trir!..". The tempo is marked "Très lent." and the dynamics include a piano (*p*) marking. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. It features a slow, arpeggiated accompaniment with some chromatic movement.

GONTNAM. (expirant)

Je meurs!... Ghi_sel - le!

Detailed description: This musical score is for the character Gontnam. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps (D major or F# minor). The lyrics are "Je meurs!... Ghi_sel - le!". The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of two sharps. It features a more active accompaniment with some chromatic movement and a sense of urgency.

GHISELLE.

(s'affaissant près de lui)

Il est doux de mou_rir!

Detailed description: This musical score is for the character Ghiselle. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat. The lyrics are "Il est doux de mou_rir!". The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one flat. It features a slow, arpeggiated accompaniment with a sense of tenderness.

(Les clameurs du dehors se sont rapprochées. Gudruna va ouvrir la porte de la cabane, puis redescend en scène)

Detailed description: This musical score is for Gudruna's entrance. It consists of a piano accompaniment in a grand staff with a key signature of one flat. The music is characterized by a slow, arpeggiated accompaniment with a sense of urgency and drama, reflecting the approaching shouts from outside.

GUDRUNA (debout, étendant les bras sur les deux corps gisant à terre)

Re - çois ces af - fran -

Gu. - chis, ... ils ont bri - sé leur

Gu. *cresc.* chaî - ne!.. Vois, d'immorta - li - té leur mort est tou - te

Gu. plei - - - ne, O - din!

dolce.

Gu. et que l'a - mour, en son - ges sans ré -

Gu. - veil, Berce é - ter - nel - le -

Des soldats et des gens du peuple apparaissent au seuil de la cabane. D'un geste de bravade, Gudrun leur montre les deux corps étendus.

rall.

Gu. - ment leur é - ter - nel som - meil..

RIDEAU.

FIN.